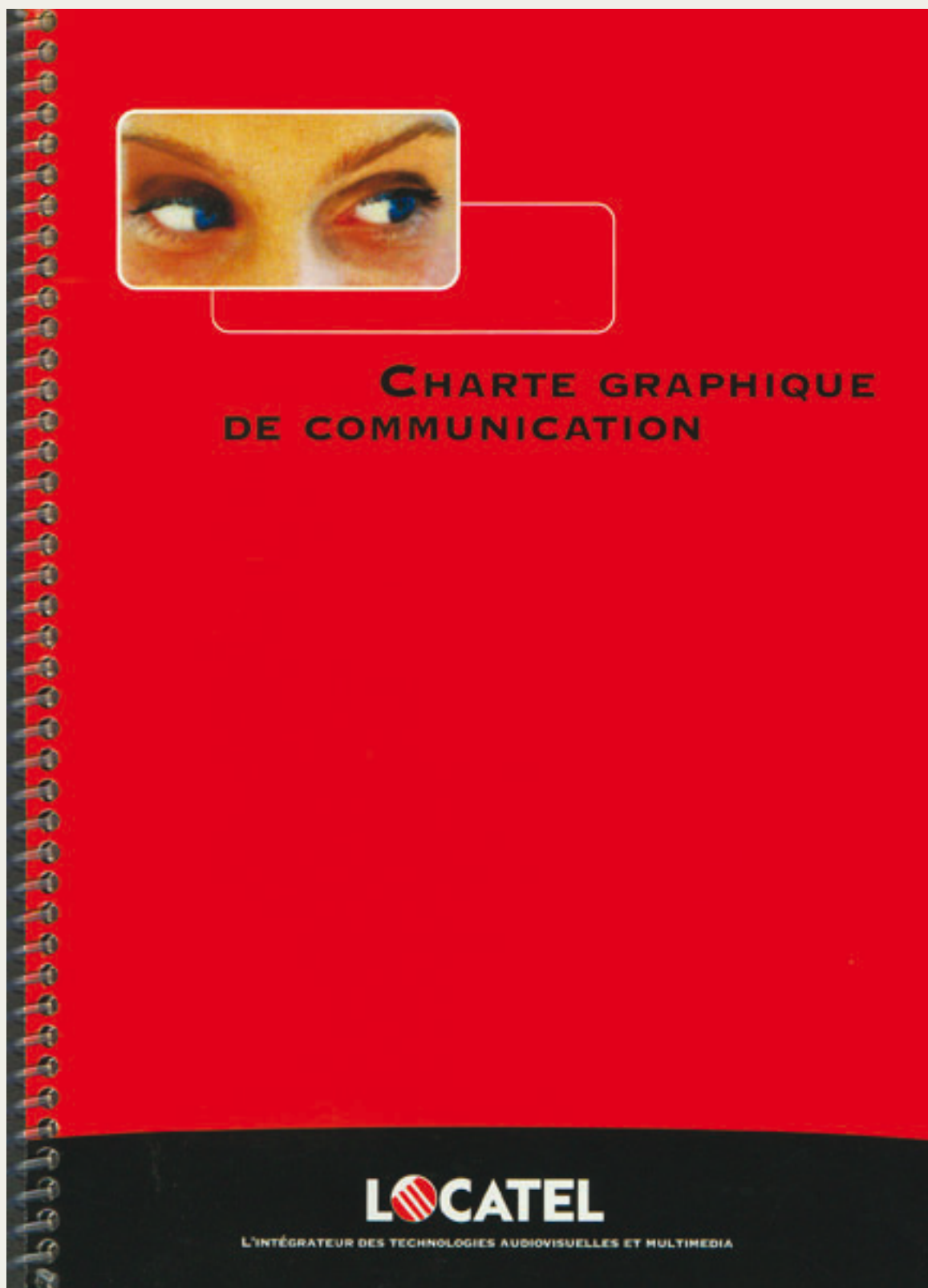


# Charte Graphique



## CHARTE GRAPHIQUE DE COMMUNICATION

**LOCATEL**

L'INTÉGRATEUR DES TECHNOLOGIES AUDIOVISUELLES ET MULTIMEDIA

LOCATEL

L'INTÉGRATEUR DES TECHNOLOGIES AUDIOVISUELLES ET MULTIMEDIA



Anglais  
SOLUTION INTEGRATOR OF AUDIO-VISUAL AND MULTIMEDIA

Allemand  
INTEGRATOR AUDIOVISUELLER UND MULTIMEDIALEER TECHNOLOGIEN

Espagnol  
L'INTEGRADOR DE TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES Y MULTIMEDIA

LOCATEL

L'INTÉGRATEUR DES TECHNOLOGIES  
AUDIOVISUELLES ET MULTIMEDIA



Anglais  
SOLUTION INTEGRATOR OF  
AUDIO-VISUAL AND MULTIMEDIA

Allemand  
INTEGRATOR AUDIOVISUELLER UND  
MULTIMEDIALEER TECHNOLOGIEN

Espagnol  
L'INTEGRADOR DE TECNOLOGIAS  
AUDIOVISUALES Y MULTIMEDIA

[www.locatel.net](http://www.locatel.net)

6

➔ Afin de moderniser le logo lorsqu'il est utilisé avec sa base line, la typographie est le Copperplate. Elle est toujours grise sur fonds blanc ou clair et noire sur fonds orange. Il n'y a jamais d'autres couleurs dans la base line.

➔ Le logo peut être utilisé sans base-line lorsque les besoins de visibilité de celui-ci sont importants ou lorsqu'il sert à marquer l'appartenance à la marque d'un objet. Sur un T-shirt, par exemple, elle peut être remplacée par l'adresse de notre site internet.

- Cartes de visite
- Matériels
- Véhicules
- Vêtements (T-shirt, casquette...)

➔ *locatel Multimedia Channel*

Ne s'adresse qu'au secteur "Hôtellerie et Santé".

Ce logo n'est jamais utilisé en signature ni en remplacement du logo LOCATEL. Il peut être utilisé dans le corps d'un texte ou en tête de chapitre.

➔ [www.locatel.net](http://www.locatel.net)

L'adresse de notre site internet s'utilise comme un logo. Il ne doit pas être utilisé sous une autre forme que celle-ci.

7

La communication est plus forte lorsqu'elle est cohérente. En appliquant cette charte, nous donnerons plus de visibilité à notre marque aussi bien en édition, en annonces presse que sur les supports multimedia.

PRÉSENTATION DES GRANDS PRINCIPES ➔ 3

LE LOGO ➔ 4

LES TYPOGRAPHIES ➔ 8

LES COULEURS DE NOTRE COMMUNICATION ➔ 10

LES IMAGES DE NOTRE COMMUNICATION ➔ 12

LA COMMUNICATION CORPORATE ➔ 14

LA COMMUNICATION SECTORIELLE ➔ 16

LES OUTILS QUOTIDIENS ➔ 20

1

# Fiches Techniques

## Box Palette NOËL 2000 Mixeurs Multiquick et bouilloires AquaExpress



Photo non contractuelle

INFORMATIONS PRODUITS			INFORMATIONS BOX PALETTE					
Produits contenus	Code article	Gencood 4.210.201	Code SAP	Gencood 4.210.201	Capacité box	Poids brut (kg)	Format box (H x L x P) (mm)	Hauteur de palette (mm)
8 x MF 404 vanille	4 180 740	207 139	59000293	222 316	28 produits	30	892 x 706 x 405	1042
8 x MF 405 blanc	4 180 702	140 307						
8 x WK 210 vanille	3 217 702	306 907						
8 x WK 210 blanc	3 217 703	190 978						

Internet : [www.braun.com](http://www.braun.com)

GRUPE BRUNTE FRANCE S.A. - 355 400 131 ACS Navarre - 80051 JFALLON@brunet.com

**BRAUN**

Systeme  
d'impression N&B

iR2000

• Systeme d'impression

Type copieur numérique  
Systeme d'impression par laser  
Vitesse : 20 ppm (A4) / 9 ppm (A3)  
Résolution de reproduction et d'impression :  
600x600 dpi / 1200x600 dpi  
Mémoire de gris : 256  
Mémoire d'image : RAM de 16 Mo  
Capacité de stockage : maximum 100 pages  
Multicopie : 1 à 99 exemplaires  
Temps de préchauffage : 30 secondes  
Sortie du ready sheet : moins de 12 secondes  
Temps de sortie 1<sup>er</sup> copie : 18,2 secondes  
Format maximal des originaux : A3  
Alimentation papier : 500 feuilles  
- 2 cassettes frontales de 250 feuilles  
- Un plateau d'alimentation de 1000 feuilles  
Grammage papier : 64 à 90 g/m<sup>2</sup> en cassette  
et 64 à 128 g/m<sup>2</sup> en plateau d'alimentation  
Réception des copies étirées : 250 feuilles  
Ecran : LCD  
Encore : jusqu'à monocromatique  
Lecteur : OPC  
Systeme de développement :  
à sec par projection d'encre  
Fixation : Realase chauffant  
Consommation électrique : maxi 540 W  
en mode veille 30W

Niveaux sonores : en attente : moins de 40 dB  
en utilisation : moins de 56 dB  
Dimensions (l x p x H) : 615 x 531 x 560 mm  
Poids : 43,4 kg

Fonctions standards

Barrage automatique de l'alimentation papier  
Contrôle du contact : automatique et manuel  
Modes texte, texte/photocopies et photo  
Zoom de 50 à 200% (pas de 1%)  
Sélection automatique du format  
et des taux d'agrandissement et de réduction  
Interruption de cycle

Fonctions spécifiques

Scan unique / impressions multiples  
(impression des originaux)  
Scan pendant l'impression (impression d'un tiré)  
Reproduction d'image électronique  
Tr électronique  
Codes d'identification : 99  
Mode page par page  
Limitation d'impression par code de service  
Mode marginales effaçables  
Mode mixte en page (2 sur 1)  
Mode recto

Accessoires en option

CAD J1 : Chargeur Automatique de Documents  
capacité 50 feuilles  
Module 2 cassettes (C) : 2 à 250 feuilles  
Module de finition (L) : Unité de réception : 300 feuilles  
agrafé, 1 poire, découpe  
Séparateur interne : 2 réception interne  
capacité 250 feuilles et 100 feuilles



Caractéristiques techniques

Mémoire copieur : 32 Mo  
Capacité maximum 1400 pages  
Connecteur imprimante : RPXSS 20  
Options de RPXSS 20 :  
- Réseau Ethernet 10/100 base T  
- Disque dur  
- Mémoire RPXSS 20 : 32 ou 64 Mo

• Caractéristiques imprimante RPXSS 20

Moteur : 200 MHz  
Mémoire : 8 Mo de RAM  
Disque dur : 10 Go (Epson)  
Vitesse d'impression : 31 ppm A4  
Résolution : 2400 x 600 dpi avec boîtier  
Interface : Canon, USB

Boîtier (en option)

Écran : 10/100 base T (détecté automatique)  
Connecteur : RJ 45  
Protocoles : TCP/IP, FTP/SFTP, RS232C, LPR/SMB, Samba reconnaissance automatique  
Services d'impression : LPR, Pureserver (Bonjour, NCP), IPP 1.1, port 9100

Langages de description de page

PCL6, PCL E, 700 points de caractères  
(pour 30 codes à barres)  
Détection automatique de LPR

Fonctions spécifiques

Mode économiseur  
Fragments et bords de page  
Pliage de tous les accessoires copieurs B1, agrafage  
Prémultiplication et assemblage d'impressions  
programmées d'applications différentes  
Profil utilisateur  
Prise en compte des codes d'accès copieur  
Détection automatique de la configuration  
Si option disque dur :  
- transmission unique/impressions multiples  
- impression sécurisée par mot de passe  
- impression stockée (envoi vers l'une  
des 255 boîtes aux lettres électroniques)

Les photos de cette documentation présentent le produit  
respectant certaines options décrites ci-dessus.

Votre contact commercial



Canon France S.A.  
Et. Quai de Flandre Paul Doumer - 92414 Courcouronnes cedex  
R.C.S. Nanterre - N° 503021 - 33 1 20 208 01 36  
www.canon.fr

Canon

Systeme  
d'impression N&B

iR2000

Acteur  
d'efficacité



Canon

# Leaflets

**PrecisionSensor**  
La bonne position pour plus de précision

L'innovation en  
tensiométrie poignet

**BRAUN**  
Conçu pour faire la différence

The advertisement features a dark blue background with a glowing yellow outline of a human arm and hand. A white Braun PrecisionSensor wrist blood pressure monitor is shown on the wrist, with a red laser line passing through it. A red heart icon is visible in the background. The text is in white and yellow, and the Braun logo is in white at the bottom right.

## Qu'est-ce que l'hypertension ?

**La tension artérielle est la pression du sang exercée sur les parois des artères quand le cœur se contracte (pression systolique) et quand il se relâche (pression diastolique)**

Selon l'Organisation Mondiale de la Santé, on parle d'hypertension lorsque la pression systolique est supérieure ou égale à 140 mmHg et/ou la pression diastolique supérieure ou égale à 90 mmHg.

### Définition de l'hypertension

Pression artérielle (en mmHg)	Optimale	Normale	Normale supérieure	Hypertension
Pression artérielle systolique	< 120	120-130	130-139	≥ 140
Pression artérielle diastolique	< 80	80-84	85-89	≥ 90

## Les dangers liés à l'hypertension

### L'hypertension, une maladie difficile à diagnostiquer

Une tension élevée passe en général inaperçue au début.

Les symptômes de l'hypertension sont difficiles à reconnaître. Son diagnostic n'intervient souvent que lorsque la pression est élevée depuis si longtemps qu'elle affecte les organes vitaux (cœur, reins).

L'hypertension, un des trois facteurs à risque des maladies cardio-vasculaires avec le tabac et l'obésité, est donc une maladie qu'il faut prendre au sérieux et déceler rapidement.

## Une tension artérielle élevée menace votre santé

Si l'hypertension n'est pas contrôlée, elle peut entraîner de graves problèmes.

En effet, le cœur doit faire plus d'efforts pour faire circuler le sang dans tout le corps, et avec le temps, il grossit et devient moins efficace.

Parallèlement, les vaisseaux sanguins se durcissent et se rétrécissent.

Cela peut aboutir à de graves problèmes de santé tels que des troubles cardiaques et rénaux.

## L'automesure, un acte préventif

### Mesurer sa tension à domicile permet de déceler rapidement un début d'hypertension.

Comme la tension artérielle varie de façon significative tout au long de la journée, un réel reflet du niveau de la tension ne peut être obtenu qu'à l'issue de plusieurs prises.

### L'automesure peut également s'avérer bénéfique pour :

- déceler les hypertensions liées à l'effet "blouse blanche", c'est-à-dire provoquées par l'émotion liée à la présence du médecin.
- mesurer l'effet d'un traitement médicamenteux en cas d'hypertension diagnostiquée.

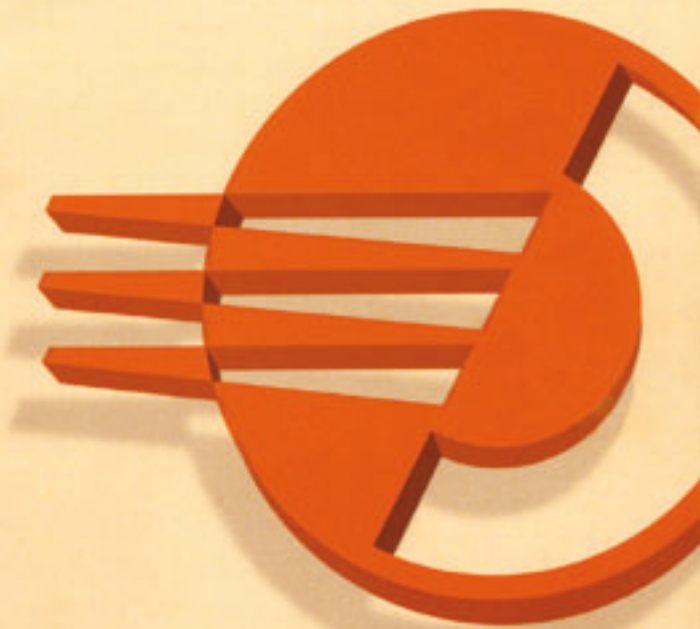
### L'automesure est donc souvent recommandée par votre médecin mais seulement si les mesures sont précises.

Pour une mesure précise de votre tension, une bonne position, près du cœur, est indispensable.

Or, aujourd'hui les tensiomètres traditionnels ne permettent pas de garantir que vous vous trouvez dans une bonne position.

### Comment être sûr alors d'être dans la bonne position ?

Aerospace propulsion  
and equipment



# ENGINES, EQUIPMENT AND SERVICES FOR CIVIL AND MILITARY HELICOPTERS



## ENGINE EQUIPMENT

**Hispano-Suiza:**  
Power transmissions, gearboxes,  
engine control systems (FADEC).



## HELICOPTER EQUIPMENT

**Labinal:**  
Electrical wiring systems for all  
types of rotorcraft (cockpit, avionics  
bays, airframe, etc.).

**Messier-Bugatti:**  
Electrical actuators for doors, landing  
gear, pilot and passenger seats,  
hydraulic systems.

**Hurel-Hispano:**  
Composite aerostructures:  
cowlings, fairings, etc.

**Microturbo:**  
Auxiliary power units.

**Sofrance:**  
Filtration systems.

**Technofan:**  
Ventilation systems.



## ENGINE SERVICES

**Turbomeca:**  
International engine MRO network.



## ENGINES

- Turbomeca:**
- Light helicopters: Arrius and Arriel turboshaft engine families.
  - 5 to 7-ton helicopters: TM333 and Ardiden.
  - Heavy helicopters:
    - Makila family.
    - MTR 390 (in cooperation with MTU Aero Engines and Rolls-Royce).
    - RTM 322 (equal partnership with Rolls-Royce).



## LANDING SYSTEMS

**Messier-Dowty:**  
Landing gear for all types of rotorcraft.

**Messier-Bugatti:**  
Wheels and steel brakes, braking  
and landing gear control systems.

**Messier Services:**  
Worldwide MRO network for landing  
and braking systems.

More: [www.snecma.com/en/group/markets/helicopters/](http://www.snecma.com/en/group/markets/helicopters/)

**NOUVEAU  
à  
BOULOGNE !**

# L'ATELIER de la COLLE



Toutes les solutions pour :

# Coller Réparer Fixer

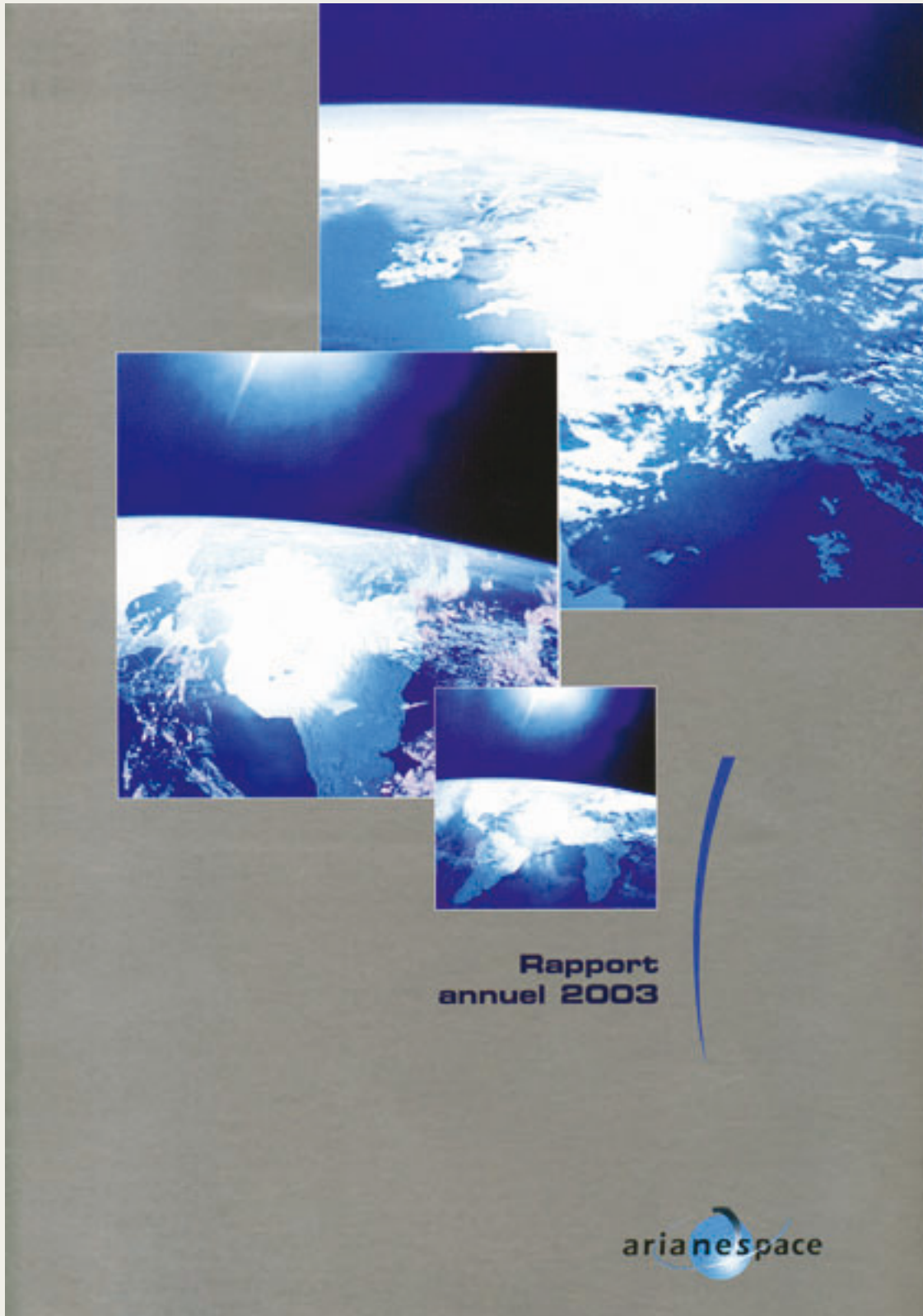
**A L'ATELIER**



**CHEZ VOUS**



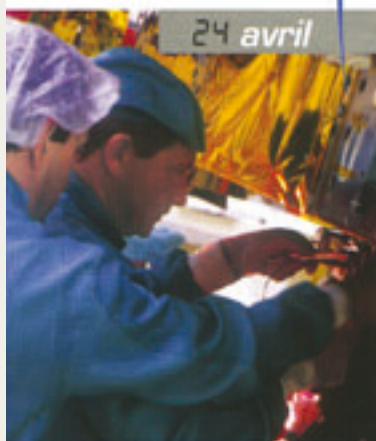
# Plaquettes



**Rapport  
annuel 2003**

**arianespace**

## L'engagement de l'industrie de sauvegarder l'accès à l'espace indépendant de l'Europe



24 avril

### PLAN DE RETOUR EN VOL D'ARIANE 5 : DÉCLARATION COMMUNE DES INDUSTRIELS ARIANE

Lors de la réunion du Conseil d'Administration d'Arianespace le 24 avril 2003, Arianespace et les industriels Ariane ont concrétisé leur soutien au plan de retour en vol de l'ECA et plus précisément :

- le support de la restructuration proposée par l'ESA basée, pour le lot PA de 30 Ariane 5, sur
  - Arianespace, maître d'ouvrage de l'exploitation ;
  - un maître d'œuvre industriel unique, EADS, chargé de la production d'un lanceur intégré ;
- l'engagement sur le coût du service de lancement des 30 exemplaires du lot PA, ainsi que l'engagement de poursuivre les efforts de compétitivité au-delà du lot PA ;
- l'engagement de recapitaliser Arianespace en 2004 au niveau nécessaire ;
- l'engagement sur les coûts industriels de développement pour la qualification du lanceur de base Ariane 5 ECA, y compris la quote-part financée par l'industrie ;
- et en définitive, l'engagement de maintenir la capacité industrielle et les conditions économiques d'exploitation nécessaires à la garantie d'accès indépendant à l'espace, aux utilisateurs institutionnels européens en complément des décisions correspondantes attendues des États membres de l'ESA.

## Les décisions des ministres des États membres de l'ESA

27 mai

### CONSEIL DE L'ESA AU NIVEAU MINISTÉRIEL : UN SOUTIEN RÉAFFIRMÉ À LA FILIÈRE EUROPÉENNE DES LANCEURS

Les décisions prises au niveau ministériel par le Conseil de l'ESA le 27 mai 2003 ont consolidé la ferme volonté de l'Europe de maintenir un accès pérenne et indépendant à l'espace, garantissant durablement l'avenir d'Arianespace, au travers de deux résolutions principales.

La première résolution concerne Ariane et comporte quatre volets :

- le financement du plan de rétablissement d'Ariane 5 : développements complémentaires, prochain vol d'Ariane 5 ECA et contribution au premier lancement ATV ;
- la réorganisation du secteur Ariane : confirmation du rôle d'Arianespace, opérateur européen unique à qui l'ESA confie la licence d'exploitation de ses lanceurs et mise en place d'un maître d'œuvre industriel unique ;

■ mise en place du programme EGAS, qui devait faire l'objet d'une souscription définitive ultérieurement (c'est chose faite, à plus de 99%, depuis le 4 février 2004) ;

- rapprochement entre l'ESA et Arianespace par la mise en place d'un Comité de haut niveau afin d'associer les États membres de l'ESA aux décisions stratégiques de la société. La deuxième résolution porte sur les perspectives à moyen et long terme du secteur des lanceurs ;
- développer un pas de tir et adapter le lanceur Soyuz pour qu'il puisse être exploité par Arianespace au CSG ;
- démanteler de façon concrète le programme de préparation des futurs lanceurs (FLPP), ce programme comprenant aussi un volet de coopération avec la Fédération de Russie.



CREDIT AGRICOLE INDOSUEZ (SUISSE) SA

*Highlights*  
2001



Imaginative private banking you can rely on



## Grupo Crédit Agricole

- Líder del banco de proximidad en Francia
- Red de 7 467 agencias
- 1º banquero de particulares con más de 16 millones de clientes
- Notación largo plazo de las emisiones del Grupo Crédit Agricole por las agencias de rating:
  - Standard & Poor's : AA
  - Moody's : Aa1
  - Fitch : AA+

	1999	2000	2001
<b>Total del balance</b> <i>(mil millones de euros)</i>	512,9	525,7	583,1
<b>Beneficio neto</b> <i>(mil millones de euros)</i>	2,4	2,8	1,2
<b>Fondos propios y Reserva para Riesgos Generales de Banca</b> <i>(mil millones de euros)</i>	26,2	28,9	33,2
<b>Empleados</b>	93 842	97 832	104 297



Grupo Crédit Agricole : Fuerte presencia internacional



Clasificación del Grupo Crédit Agricole  
Fuente : The Banker, Julio 2002

## Crédit Agricole S.A.

- Nacido de la introducción en bolsa, el 14 de diciembre 2001, de una parte de las actividades del Grupo Crédit Agricole
- Grupo bancario diversificado, que figura entre los líderes bancarios europeos
- Capital repartido entre las Cajas Regionales del Crédit Agricole (73%) y el público (27%) de los cuales los empleados del Grupo
- Banco universal, presente por la totalidad de sus actividades de banca y de seguro

	1999	2000	2001
<b>Total del balance</b> <i>(mil millones de euros)</i>	480,2	480,5	495,1
<b>Beneficio neto pro forma</b> <i>(mil millones de euros)</i>	1,2	1,4	1,6
<b>Fondos propios y Reserva para Riesgos Generales de Banca</b> <i>(mil millones de euros)</i>	14,8	17,5	17,4
<b>Empleados</b>	—	29 532	29 427

Crédit Agricole S.A. conduce una estrategia destinada a la ampliación y desarrollo del Grupo para fortalecer su "leadership" en la banca de cercanía en Francia y continuar la construcción de su dimensión europea. Desea así asociar todos sus socios, particularmente sus accionistas y colaboradores, a un proyecto de crecimiento durable y rentable.



**COFREXPORT**

**SECURITE D'ETAT**



### COF 360

#### Microphone à fibre optique

Extrêmement sensible et d'une qualité de restitution sonore exceptionnelle, ce microphone capte les sons de toutes les directions. Sa tête ne contenant pas de composant électronique, aucune réponse d'alarme n'est détectée par les dispositifs de contre-mesure.

### COF 655/C

#### Microphone d'écoute murale avec égaliseur

Conçu pour écouter les conversations sans entrer dans la pièce où elles se tiennent, ce microphone s'applique simplement sur un mur d'une épaisseur pouvant aller jusqu'à 30 cm. Son égaliseur permet de supprimer tout son parasite.



### COF 278

#### Système automatique de surveillance HF/VHF/UHF

En analysant le spectre électromagnétique environnant, ce système permet d'intercepter et de traiter les communications radiophoniques des fréquences HF, VHF et UHF. Il fonctionne en manuel (en temps réel) ou en automatique après paramétrage.

### COF 890

#### Radiogoniomètre fixe ou mobile

Ce matériel est destiné à déterminer la provenance d'émissions clandestines sur une gamme de fréquence de 5 à 1000 MHz. Il peut être utilisé en poste fixe (antennes mâts) ou en mobile (installé dans un véhicule avec antennes magnétiques).

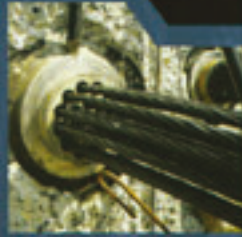


### COF 88901

#### Système de poursuite portable

Ce système très simple dont le temps de mise en place est inférieur à 10 minutes peut être utilisé par du personnel non spécialisé. Ses performances sont d'un haut niveau: portée très importante, haute sensibilité, base télécommandable multifonctions.





## Département Précontrainte



**GTM**  
GENIE CIVIL ET SERVICES

*Nous construisons pour demain*



**Grandes ouvrages**

GTM Génie Civil et Services propose des solutions techniques parfaitement adaptées pour ces ouvrages (précontrainte extérieure, précontrainte retensionnable injectée à l'aide d'un produit souple...).

Rion Anbrion (GRE)

Viaduc de la Medway (UK) TGV Méditerranée Viaducs d'Avignon Pont de Corbeil

Pont d'Aquitaine

Viaduc de Tulle



### Ouvrages spécifiques

GTM Génie Civil et Services étudie et propose des méthodes d'exécution adaptées pour la mise œuvre de la précontrainte de ce type d'ouvrage.

LE MAGAZINE DE GTM CONSTRUCTION

# Bâtisseurs MAGAZINE

DOSSIER

**Tulle**  
un viaduc  
hors normes

**ACTUALITE**  
Convention annuelle

**COMPETENCES**  
Guidage par satellite

20  
°  
C  
Janv  
2003

**GTM**  
GTM CONSTRUCTION

*Plus de services pour demain*



# le chantier Exceptionnel!

Le chantier de rénovation et d'élargissement du pont d'Aquitaine, dont les 600 m de long enjambent la Gironne à côté de Bordeaux, est en tous points exceptionnel. Exceptionnel par ses enjeux techniques et de sécurité puisqu'il s'agit de faire passer le tablier de deux fois deux voies à deux fois trois voies et de changer l'ensemble de la suspension sans interrompre la circulation. Exceptionnel par les conditions du marché, qui ont nécessité la mise en place d'un suivi contractuel particulièrement attentif afin d'optimiser la maîtrise des risques.



“ La plus grande opération d'urbanisme depuis Haussmann. ”

Zac Rive gauche

# La métamorphose de Paris 13<sup>e</sup>

Au sud-est de Paris, le 13<sup>e</sup> arrondissement connaît une véritable métamorphose dont GTM Construction est l'un des principaux acteurs. En plus de la réalisation de plusieurs immeubles de logements, notamment dans le quartier de la porte d'Ivry ainsi que rue du Château-des-Rentiers (plus de 600 logements au total), les sociétés du groupe sont particulièrement présentes sur l'immense chantier de la Zac Rive gauche.



De la gare d'Austerlitz au boulevard Massena, la Zac Rive gauche est sans doute la plus grande opération d'aménagement de la capitale depuis les travaux du baron Haussmann, au XIX<sup>e</sup> siècle. Occupés jusqu'alors par des bâtiments et des terrains disparates et souvent désaffectés, les 130 hectares concernés le long de la Seine permettront d'agrandir la ville à l'intérieur de ses limites naturelles. Autre objectif : favoriser un rééquilibrage vers l'Est en constituant un nouveau pôle d'attractivité pour les habitants comme pour les entreprises. La construction de la Bibliothèque nationale de France avait donné le signal médiatique du lancement de cette gigantesque opération d'urbanisme

dont l'avenue de France, créée sur une dalle couvrant les voies SNCF, forme l'axe principal. A terme, environ 20 000 habitants vivront dans le quartier, 30 000 étudiants connaîtront leur première rentrée dès 2004 et 60 000 emplois devraient être créés !

**Une profusion de drapeaux verts !**  
Toute la zone ressemble à une immense ruche. Il suffit de lever les yeux pour voir les drapeaux et constater que cette ruche est, très largement, aux couleurs de GTM Construction. Sur les 430 000 m<sup>2</sup> de bureaux déjà lancés (pour un total prévu de 900 000 m<sup>2</sup>), GTM Bâtiment, Petit, Dumez Ile-de-France... en réalisent en effet près de 200 000 m<sup>2</sup> !



Les équipes de GTM Construction  
vous souhaitent une excellente année

2003



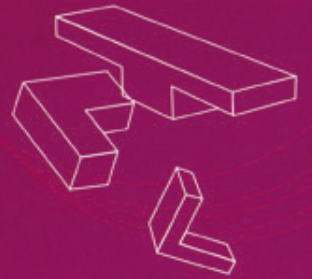
**GTM**

GTM CONSTRUCTION

*Nous œuvrons pour demain*



[ASSEMBLER]



[DIALOGUER]



# Port 2000 ■ Le Havre



Juillet 2003



## Terrassement

### ■ Le terrassement a pour but :

□ la construction des digues de protection Nord, Ouest et Sud, destinées à la protection du port contre les houles et les effets majeurs du courant ;

□ la construction d'une digue d'enclosure d'un nouveau terre-plein à constituer dont la surface sera de 180 ha. Pour limiter les nuisances liées à un trafic routier important, les matériaux importés constituant les digues (enrochements

durs et silico-calcaires) sont acheminés par voies fluviale et maritime jusqu'à deux quais de déchargement aménagés à cet effet.

À ce jour, la digue d'enclosure est achevée, le casier Est est remblayé.

La digue de semi-fermeture du casier Ouest, qui sera plus tard complétée par la plage intérieure à vocation écologique, est en cours de réalisation.



Approvisionnement de tout-venant graveleux à marée descendante.



Réglage des couches d'enrochements à l'aide de la pelle 964 équipée d'un GPS.

# essentiel

> La lettre interne de la direction du système d'information

## édito

Voici donc le troisième numéro d'« essentiel » ; il me paraît donc important, voire **essentiel** de faire un point sur les actions de communication au sein de la DSI. En effet, compte tenu de la taille et de la dispersion géographique des équipes, les outils de la communication représentent un lien important pour l'ensemble des membres de la DSI.

Depuis SIMBIOZ, nous avons élaboré puis mis en œuvre, avec l'ensemble du réseau de communication, le plan de communication que nous nous étions fixé :

Le site Intranet de la DSI, qui contient aujourd'hui un grand nombre d'informations organisées par DO, par métier, par outils..., n'hésitez pas à le visiter régulièrement.

La revue « essentiel » qui paraît tous les trimestres, ainsi que les autres revues (SILLAGE, lettre de l'Ingénierie Technique).

Les séminaires de la DSI et en particulier celui de Poitiers qui a répondu largement à vos attentes.

La journée « Portes Ouvertes » qui a rencontré un franc succès auprès des visiteurs (plus de 200) et de nos partenaires.

Nous contribuons également aux publications d'Orange (nous, 5/5) et du Groupe France Telecom (Synergie...).

Toutes ces actions représentent un travail d'équipe important, bien sûr des experts de la communication mais pas uniquement, le séminaire de Poitiers en a été un bel exemple !

Les initiatives locales doivent aussi profiter à tous, il est primordial de les capitaliser.

*Notre système de communication sera celui que vous en ferez !*

Joëlle GOGLU,  
Directrice Stratégie, Qualité et Gestion



Diffusion interne - reproduction interdite sans autorisation préalable



# Missivox

Messagerie vocale internationale

*Gardez le contact avec vos affaires !*

---

*Service de communication vocale, Missivox vous offre tous les avantages d'une messagerie internationale à partir d'un instrument universel :*

*le téléphone.*

*Au bureau, à votre domicile ou en déplacement, n'importe où dans le monde, Missivox est le moyen le plus sûr et le plus simple de garder le contact avec vos affaires, et de rapprocher les personnes géographiquement dispersées en abolissant les problèmes de distance et de décalage horaire.*

## Missivox optimise votre travail et vous fait gagner du temps

---

• Véritable secrétariat virtuel, Missivox prend le relais en votre absence et lorsque vous ne voulez pas être dérangé.

Il répond pour vous, enregistre les messages de vos interlocuteurs et retransmet vos messages.

• Missivox vous offre un choix de possibilités destinées à vous faire gagner du temps : appel automatique de vos correspondants, rappel des numéros occupés, etc...

## Missivox est un système de communication interactif convivial

---

Vous disposez de nombreuses fonctionnalités sophistiquées qui font de Missivox un véritable outil d'échange et de diffusion de l'information entre tous les acteurs de l'entreprise ou les personnes regroupées autour d'un même projet.

Par exemple :

- envoi d'un même message à une liste de destinataires,
- renvoi d'un message à un autre abonné, avec vos commentaires,
- possibilité d'accompagner un message d'un accusé de réception.

## Missivox offre des possibilités étendues de messagerie plurimédia

---

Chaque utilisateur peut recevoir dans une boîte aux lettres unique des messages vocaux ou fax. Missivox, restituera à sa demande ses messages fax sur le télécopieur de son choix où qu'il se trouve.

### Les atouts de l'offre France Télécom

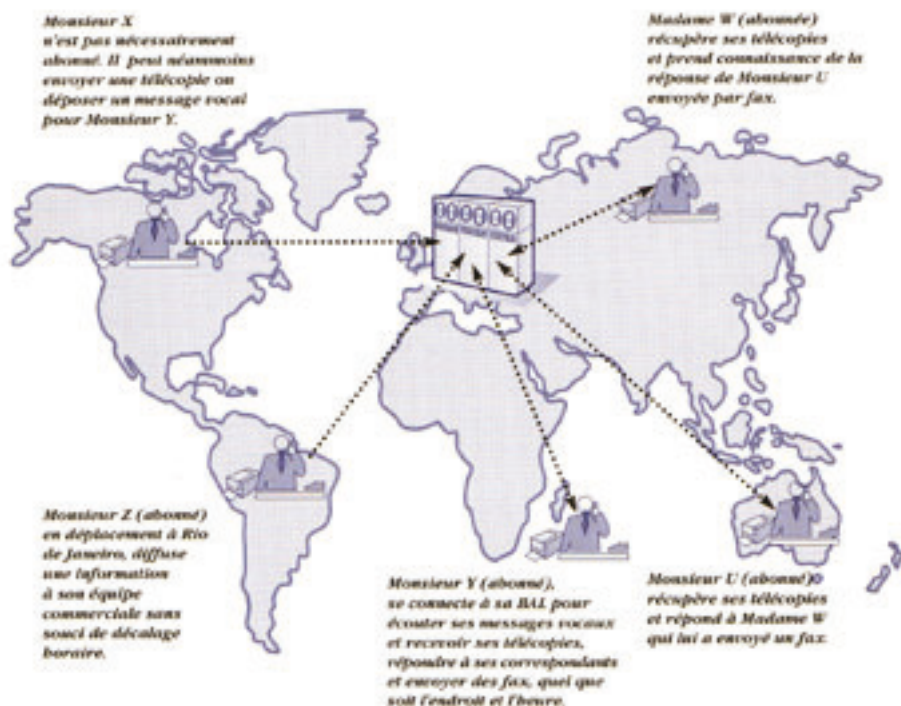
- Disponibilité 24 heures sur 24, 365 jours par an,
- Une équipe spécialisée,
- Service par abonnement ne nécessitant aucun investissement en matériel ou modification de l'installation téléphonique.

## Missivox en action

Missivox met à la disposition de chaque abonné une boîte aux lettres vocale personnelle dans laquelle sont enregistrés les messages reçus. Chaque abonné dispose d'un numéro unique qui permet à lui-même et à ses correspondants d'accéder directement à la boîte aux lettres vocale, de n'importe où dans le monde, à n'importe quel moment, à partir du téléphone de son choix, fixe ou mobile. Un code secret en assure la confidentialité.

Après s'être connecté à sa boîte aux lettres, l'abonné peut :

- écouter les messages, les conserver ou les détruire,
- faire expédier sur le télécopieur de son choix les messages fax,
- envoyer un message à un destinataire ou à une liste d'abonnés ou de non abonnés,
- retransmettre un message reçu à un autre abonné avec ses commentaires.



**France Telecom**  
**FCR**

Services Internationaux aux Entreprises / SVA  
124 Rue Réaumur 75091 Paris Cedex 02  
Téléphone (33-1) 42 21 74 40 - Télécopie (33-1) 42 21 74 74

Les Prix de l'Innovation  
France Télécom R&D 2001

The France Telecom R&D  
Innovation Awards 2001



**Invitation**

Chaque année,  
les Prix de l'Innovation  
France Télécom R&D  
nous donnent l'occasion  
de mettre en lumière  
l'énergie singulière  
qu'apporte son centre  
de Recherche et  
Développement au  
Groupe France Télécom.

Pour l'édition 2001,  
cinq Prix de l'Innovation  
seront décernés dans  
les catégories Service,  
Compétitivité,  
Technologie-Brevet,  
International et,  
une nouveauté,  
le Prix de l'Innovation  
Synergie Groupe.

Cinq Prix,  
comme vous le verrez,  
marqués par l'ambition  
internationale et les  
efforts de mutualisation.

Je vous invite à venir  
découvrir avec nous les  
meilleures solutions de  
demain et l'enthousiasme  
des hommes et des  
femmes qui les imaginent  
loin devant et proches de  
vous.

Pascal Vignier  
Directeur de France Télécom R&D  
Director of France Telecom R&D

*Each year the France Telecom  
R&D Awards provide us with  
the opportunity of highlighting  
the very singular energy  
provided to the France Telecom  
Group by its Research  
and Development centre.*

*For the 2001 version, five  
Innovation Awards will be  
made in the categories  
of Service, Competitiveness,  
Technology-Patent,  
International and a novelty,  
the Group Synergy Innovation  
Award.*

*Five awards, as you will see,  
of which the hallmark  
is international ambition  
and the pooling of effort*

*I would like you to come and  
discover with us, the best  
solutions of tomorrow and  
the enthusiasm of the men  
and women who have  
imagined them, far ahead  
and close to you.*

Jean-Jacques Damlamian,  
Directeur de la Branche Développement,  
et Pascal Vignier,  
Directeur de France Télécom R&D,

**ont le plaisir de vous convier  
à la remise des Prix de l'Innovation  
France Télécom R&D 2001**

par Michel Bon,  
Président de France Télécom,

**le mardi 15 janvier 2002  
de 15h15 à 18h00**

à la Bibliothèque nationale de France  
Site François Mitterrand - Quai François Mauriac  
75013 Paris

Jean-Jacques Damlamian,  
Group Executive Vice President Development,  
and Pascal Vignier,  
Director of France Telecom R&D,

**have the pleasure of inviting you to  
the France Telecom R&D  
Innovation Awards Ceremony**

with Michel Bon,  
Chairman and Chief Executive Officer  
of France Telecom

**on Tuesday, 15th January 2002  
from 15h15 to 18h00**

at the Bibliothèque nationale de France  
Site François Mitterrand - Quai François Mauriac  
75013 Paris

The KPMG logo is located in the top left corner of the page. It consists of the letters 'KPMG' in a bold, sans-serif font, with a small graphic element above the 'M' that resembles a stylized grid or building structure.

KPMG

BUSINESS ADVISORY SERVICES

KPMG accompagne la réussite de vos projets

BANQUE

# KPMG vous accompagne

## dans la réussite de vos projets

### Conseil en organisation comptable

- › La structure organisationnelle de votre département comptable vous permet-elle de maîtriser la production et la qualité de votre information comptable et financière ?
- › Disposez-vous d'outils de reporting suffisamment fiables et homogènes pour avoir une visibilité adéquate sur la performance de vos activités ?
- › Maîtrisez-vous le rapprochement de vos différentes chaînes de traitement ?

- Amélioration de la production et de la qualité de l'information comptable et financière
- Définition, normalisation et amélioration du système de reporting
- Réduction des délais de clôture
- Assistance opérationnelle à la clôture des comptes
- Revue et analyse critique des schémas comptables et du plan de comptes
- Documentation des schémas comptables
- Rapprochement entre résultat économique et résultat comptable
- Analyse et régularisation de suspens
- Mise en place de systèmes automatisés de rapprochement

### Accompagnement dans l'implémentation de systèmes d'information comptables et financiers

- › Vous envisagez de changer de plate-forme comptable ?
- › Vous êtes en cours de mise en place ou de migration de vos systèmes d'information et souhaitez mesurer les conséquences comptables et financières de ces changements ?
- › Vous souhaitez mettre en place des outils de partage des connaissances ?

Nous vous accompagnons, en partenariat avec vos maîtrises d'œuvre et d'ouvrage, dans les différentes phases de vos projets :

- Étude d'opportunité
- Étude de faisabilité : expression des besoins, études fonctionnelles et organisationnelles, élaboration de scénarii de développement
- Développement : conception fonctionnelle et technique, homologation
- Mise en production

### Mise en place des nouvelles normes et réglementations françaises et internationales


- › Vous souhaitez être accompagné dans le pilotage des projets liés aux changements réglementaires ?
- › Vous voulez mesurer les impacts sur vos états financiers de la nouvelle réforme du Comité de Bâle, de l'adoption des normes IAS ou des US GAAP ?

- Analyse des écarts de méthode et de leur traitement dans le cadre d'un changement de référentiel comptable
- Analyse des impacts liés aux changements réglementaires
- Adoption des normes IAS ou US GAAP
- Analyse critique de méthodes et schémas comptables
- Avis comptables dans le cadre d'opérations spécifiques
- Accompagnement dans la mise en place du nouveau règlement du Comité de Bâle



# Aux frontières de la finance

pour les dirigeants d'entreprise du secteur financier  
deuxième trimestre 2003



## Gestion des risques dans le secteur de l'assurance

**L'autre côté de la barrière** 02

La vision d'Allianz des propositions  
Solvabilité II de la Commission européenne  
sur la gestion des risques et des fonds propres

**Qui veut être réassureur ?** 18

Gestion des risques et réassurance -  
tous les risques ne sont pas mauvais,  
tous les contrôles ne sont pas bons



## Le jeu de la vérité

Les assureurs satisferont mieux aux exigences d'information des risques en élaborant des modèles internes de calcul des risques. Parallèlement, les critères sur la déclaration des risques devraient faciliter les réformes futures du régime de solvabilité de l'assurance en Europe.



### Points de discussion pour la Direction

- Avons-nous correctement défini nos catégories de risques ?
- Notre système de gestion des risques est-il fondé sur un modèle interne qui reflète bien la vulnérabilité de l'entreprise face aux risques, plutôt que sur des modèles standardisés d'adéquation des fonds propres ?
- Notre politique de rapports financiers encourage-t-elle la rédaction d'un compte rendu transparent sur les risques fondé sur des informations décisives pour la gestion de ces risques ?

# COMITE AERO-PME

*French Aerospace SME's*



**Composants et ensembles mécaniques, pneumatiques et hydrauliques**

*Mechanical, pneumatic and hydraulic components and assemblies*

**Composants et ensembles électriques, électroniques et optiques**

*Electrical, electronic and optical components and assemblies*

De conception originale, les petits équipements s'intègrent dans les différents systèmes des avions, hélicoptères et lanceurs. Ils participent, à leur niveau, à la fiabilité et la compétitivité des grands programmes.

*Components and small items of equipment are based on original designs of French aerospace SMEs. As integral parts of larger aircraft systems, they contribute to the reliability and competitiveness of major programmes.*

Dans un domaine d'évolution technologique rapide, les PME offrent une gamme d'équipements électriques et électroniques embarqués de conception avancée. Au-delà des équipements standards, elles sont capables d'élaborer des solutions spécifiques et adaptées.

*In fast-moving fields like electrical and electronic equipment, French aerospace SMEs offer products based on state-of-the-art technologies and the latest design concepts. In addition to standard items, these firms also propose custom solutions meeting specific needs.*

**LES SPÉCIALISTES  
SPECIALIST SUPPLIERS**

- ADR
- BODET-ABRO
- BONNANS
- CALLAU
- CURTIL
- DEBRE - DURVAL
- ESPA
- INDUSTRIA
- LAMECO
- LE BOZEC FILTRATION & SYSTEMS
- LMB
- MACH-ABRO BREITONV
- MORO - MECANIQUE PYRENEENNE
- NOVINTEC
- OLASER INDUSTRIES
- PGA
- QUINSON
- RAMAULT
- SATNICK
- SEDOVICA
- SPEM
- SPVA
- SPREBOT
- ULMER AERONAUTIQUE

**BOZEC FILTRATION & SYSTEMS**  
Filtration pour cabine avion - Humidification avion de chasse

**INDUSTRIA**  
Ensemble assiette avionique pour hélicoptère Lyre - Helicopter for Lyre Helicopter

**ADR**  
Roulements - Bearings

**CLAMP**  
Serrure d'assurissement - Assurissement serrure

**BOZEC-ABRO**  
Dépôt hydraulique flexible scellé - Sealed flexible hydraulic tank

**MORO**  
Touille de serrure (D900-0200) (D900-0200) Thrust master part

**LMB**  
Ventilateur pour SCARABEE pour hélicoptère - Helicopter and Bearing Fan Supply (SCARABEE)

**MEC**  
Fluo Tech - Strain light

**SYSTEMS**  
Equipements embarqués sur le M100 - M100 on board systems

**NOVINTEC**  
Capteurs de vitesse de position - Position and speed sensors

**INDUSTRIA**  
Composants électromécaniques et hydrauliques (Electromechanical and hydraulic components)

**ECOT**  
Systèmes d'alimentation et électronique embarqués (Ignition systems and onboard electronics)

**PGA**  
Lanceur CRJ, D50, Capteurs de commandes, Cote 14014 (Readylight, CRJ, D50, Switching with Water Tank Fuel)

**TWE**  
Conversion d'énergie - Power converter

**LES SPÉCIALISTES  
SPECIALIST SUPPLIERS**

- ECOT
- INDUSTRIA
- JOEY
- LE CABLAGE FRANÇAIS
- NITEC
- NOVINTEC
- PGA
- PO
- SEI-SOREK
- SYSTEMS
- SOOTEC
- TWE

# Applications Façades



**astral**  
Peintures Bâtiment



La réussite de vos projets façades



Astral Peintures Bâtiment  
Z.I. "Les Bas Prés" - B.P. 70113  
60 761 Montataire Cedex  
Tél.: 03 44 64 91 26/27  
[www.astral-batiment.com](http://www.astral-batiment.com)

Technologie  
**Intérieur**



**astral**  
Peintures Bâtiment



150 ans d'expérience à votre service



Astral Peintures Bâtiment  
Z.I. "Les Bas Prés" - B.P. 70113  
60 761 Montataire Cedex  
Tél.: 03 44 64 91 26/27  
[www.astral-batiment.com](http://www.astral-batiment.com)

## Gamme Expert La technique de la façade

**astral**  
Peintures Bâtiment  
*Le partenaire de vos projets.*



**Expérience de la façade  
et innovation réunies**  
dans une seule et même gamme de produits...

### Les Réponses

- Réparation des Bétons
- Systèmes d'imperméabilité traditionnels
- Systèmes d'imperméabilité réticulables
- Ravalement et décoration des façades
- Traitement des parties horizontales
- Peintures d'intérieur

### Les Services

- Présentation des nouvelles normes
- Préconisations adaptées
- Hot line technique
- Assistance sur chantiers
- Service couleur



  
**AKZO NOBEL**

Des peintures  
**à la hauteur** de vos ambitions

150 ans d'expérience et de solutions professionnelles

 **astral**  
Peintures Bâtiment  
*Le partenaire de vos projets.*



1- La Façade



2- L'intérieur



3- Les boiseries



4- Les métaux

  
**AKZO NOBEL**

Une **gamme complète** pour protéger et décorer tous les bois



### Une protection à l'épreuve du temps

La gamme de laques CETABOIS, grâce à ses propriétés hydrofuge, anticorrosion et anti-mousses, protège durablement le bois et prévient l'apparition des champignons, des insectes et des taches. Elle se termine en finition soignée et durable. 100% de produits naturels. Sa couleur est la garantie d'une œuvre d'art.

Système « mise en œuvre »

Bois durs		Bois tendres	
<p>Bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p> <p>Bois de construction, bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p>	<p>Bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p> <p>Bois de construction, bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p>	<p>Bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p> <p>Bois de construction, bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p>	<p>Bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p> <p>Bois de construction, bois de charpente, poteaux, lambris, menuiserie, etc.</p>



LAQUE	COULEUR	INDICÉ	INDICÉ	INDICÉ	INDICÉ
CETABOIS	Blanc	100	100	100	100
CETABOIS	Blanc	100	100	100	100
CETABOIS	Blanc	100	100	100	100

Une **gamme complète** pour protéger et décorer tous les bois



### Une protection à l'épreuve du temps

Les laques



Une gamme de laques pour protéger et décorer tous les bois et toutes les couleurs d'ouvrages. Les laques Tons Bois permettent de protéger, d'embellir et de donner le bois l'apparence qu'on veut. Les laques CETABOIS Décor vous permettent de protéger et de donner au bois une couleur, un fini et une texture d'ouvrages d'art, d'objets de décoration, etc.

Peinture microporeuse



Peinture à base d'eau microporeuse à base d'acrylate et de résine pour protéger et décorer tous les bois. Disponible en 100% de produits naturels et en 100% de produits synthétiques.



Protection des Bois



Lasures Tons Bois

- CETABOIS
- CETABOIS FTX
- CETABOIS FWSOIN



**CETABOIS**  
Laque d'imprégnation, finition mate transparente

Cetabois est une laque d'imprégnation hydrofuge pour la protection et la décoration des bois. Cetabois est formulé aux normes de transparence et de finition mate. Les couleurs de finition CETABOIS sont disponibles en 100% de produits naturels et en 100% de produits synthétiques.



**CETABOIS Finition**  
Laque de finition satinée transparente

Cetabois Finition est une laque de finition pour la protection et la décoration des bois. Cetabois Finition est formulé aux normes de transparence et de finition satinée. Les couleurs de finition CETABOIS sont disponibles en 100% de produits naturels et en 100% de produits synthétiques.



**CETABOIS FTX**  
Laque de finition soignée, transparence haute performance

Cetabois FTX est une laque d'imprégnation hydrofuge pour la protection et la décoration des bois. Cetabois FTX est formulé aux normes de transparence et de finition soignée. Les couleurs de finition CETABOIS sont disponibles en 100% de produits naturels et en 100% de produits synthétiques.



# XYLOPHENE

## CURATIF

WI 100 G et WIF 300 G



Le traitement curatif des bois, efficace, pratique et respectueux de votre environnement.



## Protection de l'air

La pollution de l'air à l'intérieur des locaux de nos villes est devenue un enjeu de société.

Les composés organiques volatils (COV) sont présents dans de nombreux produits et matériaux utilisés à l'intérieur de la maison. On en distingue de 50 à 100 dans l'air intérieur, à des concentrations de quelques ppb\* à plusieurs dizaines de mg/m<sup>3</sup>. Ils proviennent des risques divers sur le bien-être ou la santé de l'homme, allant du problème d'odeurs ou d'irritation, à des effets cancérigènes. L'ensemble des études françaises ont montré de manière unanime, que les risques à l'intérieur des bâtiments sont plus élevés qu'à l'extérieur, quel que soit le type de COV. Le ratio intérieur/extérieur peut varier de 2 à 20.

C'est pourquoi, la société DYRUP à travers la marque XYLOPHENE, soucieuse de l'impact de ses produits sur l'environnement et sur l'homme, a développé le premier produit de traitement des bois curatif gâché en phase aqueuse, contenant moins de 1% de COV, le XYLOPHENE CURATIF WI 100 G (Insecticide) et WIF 300 G (Insecticide et fongicide).

## Une technologie de pointe

XYLOPHENE CURATIF WI 100 G et XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G bénéficient d'une recherche de pointe.

- Une formule en phase aqueuse pour une application plus pratique et plus sûre.
- Les deux formules sont composées notamment d'**huiles essentielles végétales**.
- Cette technologie, appelée HYDRACYPEROLINE, permet d'avoir un **doseur minimal en insecticide pour une efficacité maximale**.

Cette formulation, outre son efficacité, offre à l'appliquateur de nombreux avantages :

## Un très haut pouvoir de pénétration

La formulation spécifique du XYLOPHENE CURATIF WI 100 G et du XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G

Permet une diffusion dans le bois nettement supérieure à une formule classique.

LABORATOIRE DYRUP - PV ESSAI n° 1231515456

EFFICACITÉ GARANTIE

## Gain de temps 1 seul passage



La norme européenne d'essai d'efficacité EN1399 recommande, dans le cadre d'un traitement curatif capricorne, une application maximale de 300 ml (ou 300 µ humidité) de produit par m<sup>2</sup> de bois.

La formulation gâchée du XYLOPHENE CURATIF WI 100 G et du XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G respecte cette règle et permet une application par pulvérisation en un seul passage. Pour les bois de section intérieure à 300 mm, une seule pulvérisation suffit sans injection. Les charnières sont plus rapides.

(Dans le cadre d'un traitement anti-termites, l'injection est obligatoire pour les pièces de bois supérieures à 300 mm et les points d'ancrage).

## Une formule en conformité avec la BPD

(directive européenne sur les biocides)  
La cyperméthrine est un insecticide autorisé dans le cadre de la BPD qui démontre depuis de nombreuses années une excellente efficacité, durable dans le temps.

## Pratique

- La formule gâchée offre une application très confortable, sans perte de produit et sans coulure (jusqu'à 400 - 500 µ humidité).
- Sa couleur blanche à l'application permet de visualiser aisément les zones déjà traitées et d'évaluer précisément les quantités à appliquer. La surface du bois redevient incolore après pénétration totale du produit.
- Sans odeur (sans produit pétrolier).
- Les équipements et matériaux sont très faciles à nettoyer.

## Des conditionnements en 5 L et 20 L

Facile à transporter



### Deux formules :

- **Insecticide (CURATIF WI 100 G)** : pour les charpentes dans les édifices sans risque d'humidité et les autres parties intérieures de l'habitat.
- **Insecticide - Fongicide (CURATIF WIF 300 G)** : pour l'extérieur et pour les charpentes dans les édifices fortement humides à risque de développement de champignons.

## Applications faciles

### Différents types d'applications possibles

Les deux formules peuvent être appliquées au pistolet ou par badigeon.



Pistolet

Badigeon

## Mode d'application

- 1 Préparer le bois : décaper les finitions, poncer. L'état de la surface doit être propre et sec.
- 2 Sur les bois sains : appliquer sur toutes les surfaces en une couche grasse par badigeon ou pulvérisation (à l'aide d'une pompe à airless).
- 3 Sur les bois atteints : sonder, bûcher et broser les parties atteintes. Remplacer les pièces n'offrant plus de résistance. Appliquer 300 gr de produit fin de bois sur toutes les surfaces en couches grasses par pulvérisation ou badigeon (à l'aide d'une pompe à airless). Injection obligatoire sur toutes les pièces de bois supérieures à 300 mm. Respecter les normes et DTU en vigueur. Se reporter à nos préconisations techniques, aux fiches techniques et données de sécurité. Pour le traitement anti-termites nous vous conseillons d'appeler notre service conseils.

## Fiche d'identité produit

- Insecticide autorisé dans le cadre de la directive biocide.
- Emulsion.
- Très haut pouvoir pénétrant.
- Compatible avec toutes les finitions après séchage complet du bois.
- Ne tache pas le bois (voir conseils pour les essences riches en tanins).

- Faible odeur.
- Ravage facile des outils à l'eau savonneuse.
- Pas de coulure.
- Une efficacité garantie.

### DÉFINITION

XYLOPHENE CURATIF WI 100 G et XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G, sont des produits de traitement insecticide et anti-termites (à long terme) pour XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G, destinés au traitement préventif et curatif des bois intérieurs et extérieurs (XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G uniquement). Produits prêts à l'emploi, leur nouvelle technologie hybride gâchée est une formulation innovante, extrêmement efficace, avec une diffusion dans le bois en profondeur de plusieurs centimètres. Ils permettent un gain de temps avec une application en une couche par pulvérisation et suppression injection. Ils sont pratiques avec leur couleur blanche permettant une visualisation et un contrôle des zones traitées.

### DESTINATION

Tous les bois intérieurs et extérieurs (XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G uniquement).

### TRAITEMENT PRÉVENTIF DES BOIS SAINS

Prévenir toute contamination et empêcher toutes attaques d'insectes (termites, lyctes, vrillettes, capricornes) et de champignons (XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G uniquement). Tout après les épaisseurs de vieillissement accrues de délitage (N 94) et d'inspiration (N 73) permettant de vérifier l'efficacité des matières actives dans le bois au cours du temps.

### TRAITEMENT CURATIF DES BOIS ATTAQUÉS

- Détruire tous les insectes (termites, vrillettes, capricornes) en profondeur.
- Efficacité prouvée selon les normes européennes EN 116, EN 1398, EN 1311, EN 22 et EN 113 (XYLOPHENE CURATIF WIF 300 G uniquement).

### CARACTÉRISTIQUES

- Insecticide.
- Insecticide et fongicide.
- Phase aqueuse.
- Prêt à l'emploi.
- Excellente valeur collante.
- Formule gâchée.
- Ne coule pas.
- Nettoyage très facile (à l'eau).
- Sans injection sur toutes les pièces de bois d'épaisseurs à 300 mm.
- Couleur blanche à l'application puis incolore après séchage.
- Très facile à utiliser.
- Accepte tous types de finitions après séchage complet du bois.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

\* Faire un test préalable pour les bois riches en tanins. En cas de remontées de tanins, appliquer de l'acide oxalique dilué entre 10 et 20%.



Dyrup S.A.S  
101, avenue de la Châtagnière  
F-92500 Rueil-Malmaison  
Tél. : 33 (0)1 56 84 03 00 - Fax : 33 (0)1 56 84 03 83




# XYLOPHENE

**PRÉVENTIF**

**CLASSE 2 et 3 A**



**Produit de préservation  
de classe 2 et 3 A  
à usage industriel,  
destiné aux bois de structure.**

 **DYRUP**

# XYLOPHENE



**TEMPOTREAT®**

**100 et 200**



**Produit de préservation  
temporaire à usage industriel  
par trempage, destiné aux  
emballages alimentaires  
et aux bois de structure.**

 **DYRUP**

# lutte anti-termites par pièges ?

- Le principe de la lutte anti-termite par pièges est basé sur la mise en place de pièges à termites dans les zones à risque de contamination, notamment les zones de contact entre les éléments de la structure et les éléments de finition.
- Les pièges à termites sont constitués d'un piège à termites et d'un piège à termites.
- Le principe de la lutte anti-termite par pièges est basé sur la mise en place de pièges à termites dans les zones à risque de contamination, notamment les zones de contact entre les éléments de la structure et les éléments de finition.

## Une technologie de pointe

### XYLOPHENE ET TERMATEC SONT DES MARQUES DÉPOSÉES DU GROUPE DYRUP

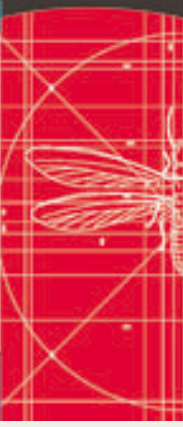
**UNE TECHNOLOGIE DE POINT**  
 La lutte anti-termite par pièges est basée sur la mise en place de pièges à termites dans les zones à risque de contamination, notamment les zones de contact entre les éléments de la structure et les éléments de finition.

**UN PRINCIPAL ACTIF CIBLÉ QUI PROTÈGE VOS BIENS ET PRÉSERVE VOTRE ENVIRONNEMENT.**

**UN PRINCIPAL ACTIF CIBLÉ QUI PROTÈGE VOS BIENS ET PRÉSERVE VOTRE ENVIRONNEMENT.**



# XYLOPHENE



## TERMATEC



Le principe actif ciblé qui protège mieux votre patrimoine et préserve votre environnement.

## Les AVANTAGES

### Qu'attendez-vous d'un système de

#### Plus efficace

Il s'agit d'un système de lutte anti-termite par pièges qui permet de détecter et d'éliminer les termites avant qu'elles ne causent des dommages importants à la structure.

#### Plus rapide

Le principe actif ciblé agit rapidement sur les termites, ce qui permet de les éliminer plus rapidement et de protéger votre patrimoine.

#### Plus propre

Le principe de la lutte anti-termite par pièges est basé sur la mise en place de pièges à termites dans les zones à risque de contamination, notamment les zones de contact entre les éléments de la structure et les éléments de finition.

#### Plus simple et modulable

Le principe de la lutte anti-termite par pièges est basé sur la mise en place de pièges à termites dans les zones à risque de contamination, notamment les zones de contact entre les éléments de la structure et les éléments de finition.

## Les PRODUITS

# XYLOPHENE TERMATEC

## Les SYSTÈMES

### La famille des contenants

**TERMATEC 100** - Pièces à usage extérieur (termites)

**TERMATEC 200** - Pièces à usage intérieur (termites)

**TERMATEC 210 et TERMATEC 220** - Pièces à usage extérieur (termites)

**TERMATEC 300** - Pièces à usage intérieur (termites)

**TERMATEC CAPS** - Pièces à usage extérieur (termites)

### La famille des contenus

**TERMATEC DETECT** - Logettes à détecter pour TERMATEC 100/200/210/220

**TERMATEC ACTIN SMALL** - Logettes à éliminer pour TERMATEC 100/200/210/220

**TERMATEC ACTIN LARGE** - Logettes à éliminer pour TERMATEC 100/200/210/220

**XYLOPHENE** - Produits à éliminer pour TERMATEC 100/200/210/220

### Usage extérieur en phase de détection

Il s'agit d'un système de lutte anti-termite par pièges qui permet de détecter et d'éliminer les termites avant qu'elles ne causent des dommages importants à la structure.

### Usage extérieur en phase d'élimination

Il s'agit d'un système de lutte anti-termite par pièges qui permet de détecter et d'éliminer les termites avant qu'elles ne causent des dommages importants à la structure.

### Usage intérieur

Il s'agit d'un système de lutte anti-termite par pièges qui permet de détecter et d'éliminer les termites avant qu'elles ne causent des dommages importants à la structure.





2 • Introduction

**Pourquoi isoler ?**

**URSA**  
Grupo Uralita

**Limiter les déperditions thermiques**

**Combles et toitures 30%**  
**Murs 18%**  
**Sols 16%**

Quelques années, l'isolation de la toiture seule permet de réduire les déperditions thermiques de plus de 20 % à partir d'une maison non isolée.

Améliorer le confort de vie  
L'isolation réduit la sensation de parois froides et l'humidité, évite le phénomène de condensation et permet de réduire considérablement les bruits extérieurs ou la transmission des bruits intérieurs.

Protéger l'environnement  
L'isolation contribue à l'économie d'énergie et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Selon les exigences de la RT 2010, l'isolation par exemple à 10 % de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> et à la réduction d'autant des consommations d'énergie.

Résultats des économies  
L'isolation complète d'un logement permet de diviser selon la complexité, par 6 fois le chauffage, la facture de chauffage. Les coûts liés à l'isolation du logement sont généralement amortis en

**URSA GLASSWOOL®**  
La société URSA France commercialise ses produits d'isolation sous les marques URSA GLASSWOOL pour la gamme Laine de verre et URSA XPS, pour la gamme de panneaux en polystyrène extrudé.

**URSA XPS®**  
Les gammes URSA GLASSWOOL et URSA XPS offrent un large panel de solutions performantes d'isolation en laine de verre et polystyrène extrudé adaptées à l'isolation de la maison : combles et toitures, murs et cloisons, sols, garages, caves, piscines, comptoirs... en neuf comme en rénovation.

**URSA, des idées pour bien isoler**

Garantir le confort maximal des occupants d'un espace de vie est la préoccupation majeure d'URSA dans le cadre du développement des produits et des solutions d'isolation. C'est en comprenant les besoins de nos utilisateurs que nous pouvons offrir des solutions concrètes à leurs demandes :

- Isolation thermique
- Isolation acoustique
- Protection incendie
- Résistance mécanique
- Utilisation maximale de la surface habitable
- Economies d'énergie
- Réduction d'émission des polluants atmosphériques...

1 • Sommaire

**Sommaire**

Les solutions isolation

**Combles aménagables**  
Page 8

**Toitures Terrasses**  
Page 30

**Sols**  
Page 24

**Cloisons**  
Page 22

URSA est membre du collectif "bâtissons la Terre contre le CO<sub>2</sub>"

Sommaire • 7

**Murs**  
Page 18

**Combles perdus**  
Page 13

**Plafonds**  
Page 16

**Isolation par l'extérieur**  
Page 28

**Pourquoi choisir URSA ?**

Choisir URSA, c'est avoir à ses côtés un partenaire dynamique avec lequel partager son expérience et son savoir-faire. Expert en solutions d'isolation, URSA écoute et conseille, tout en vous apportant un service de première qualité.

Avec 13 sites de production à travers toute l'Europe et 2000 collaborateurs, URSA possède un outil industriel performant permettant d'obtenir des produits de haute qualité.

1 • Combles aménagables

**Isolation des toitures : combles aménagables**

**Définition du comble aménageable :**  
Il s'agit d'un plancher bois et solive comme base de surface habitable et l'isolation est disposée en rampart de toiture.

**Isolation laine de verre monocouche sous chevrons**

**Mise en œuvre**

- Mise en place des suspentes d'ossature. On fixe les suspentes sur les chevrons de la toiture à isoler en commençant par un côté du rampart. Une attention particulière doit être portée au réglage de la planéité de l'ensemble. C'est dans cette phase que l'on peut corriger les imperfections de la charpente. A l'aide d'un cordeau, on positionne et fixe les autres suspentes intermédiaires. Les gaps de la suspente suivant le comble. On aligne les suspentes parfaitement aux pannes. L'espacement des suspentes est de 60 à 80 cm max en vertical et de 80 à 120 cm max en horizontal.
- Mise en place de la laine de verre. Elle se fait par enroulage des rouleaux (largeur 1200 mm) sur les suspentes. On vient ensuite clipser les fourreaux pour maintenir la laine de verre. Les différents les sont posés « joints », sans sautoir du côté chauffé. Pour éviter les ponts thermiques de la liaison murs / plafonds, les pieds droits doivent être isolés avec le même type d'isolant.
- Mise en place du parement plafond BA 13. Le parement est fixé sur la structure métallique conformément aux prescriptions du DTU 25.41 et aux Avis Techniques des fabricants de plaques de plâtre.

Performances thermiques		
Produit	Epaisseur	Résistance Thermique en m <sup>2</sup> K/W
URSA MKK 21	160 mm	4,00
URSA MKK 21	180 mm	4,50
URSA TACTO ou MKK 21	200 mm	5,00
URSA MKK 21	220 mm	5,50
URSA TACTO ou MKK 21	240 mm	6,00
URSA PKK 36 Pavillon	160 mm	4,40
URSA PKK 36 Pavillon	180 mm	5,00
URSA PKK 36 Pavillon	200 mm	5,50

**Avantages**

- Performances thermiques et acoustiques élevées
- Volee douce (TACTO)
- Souplesse et légèreté du rouleau
- Découpe facile

Combles aménagables • 3

**Les points singuliers**

L'isolation d'un comble dans une maison non isolée peut permettre de réduire jusqu'à 30 % des déperditions thermiques. Pour optimiser l'isolation thermique, le quarté de la mise en œuvre et le traitement des points singuliers sont prioritaires.

**COMBUSTION 1**  
**COMBUSTION 2**

**Comble aménagé :** Lorsque le plafond est rampart jusqu'à la panne faîtère, il convient d'isoler la face supérieure de la panne sans obtenir l'espace réglementaire de ventilation.

**Plafond passant sous la panne faîtère :** Dans ce cas de figure, il convient de ménager un espace suffisant entre la panne et le plafond. On assure ainsi la continuité de l'isolation (les ponts thermiques au faîtage sont supprimés).

**Isolation en polystyrène extrudé sous chevrons**

Dans toutes les pièces habitables, l'isolation des rampants avec URSA XPS fait en sous-face des chevrons, doit être prévue avec un parement faitout et un plafond fixé au travers de l'isolant sur les chevrons (ou sur une ossature secondaire elle-même faite au chevrons).

Le parement doit être conforme au "Guide d'isolation thermique par l'extérieur" du point de vue des risques en cas d'incendie. Le parement peut être une plaque de BA 13, un panneau de particules de 10 mm d'épaisseur, un contreplaqué de 12 à 14 mm, etc.

**Mise en œuvre**

Un rampart de sous-toiture, la pose oblique et à proximité. Le pose doit être effectuée par fixation mécanique.

**Préparation du support**  
Au préalable, il est nécessaire de vérifier l'état du support et le protéger. Dans tous les cas, il est recommandé de vérifier la bonne qualité d'emboîtement et le cas échéant de mettre en place une ossature porteur rapportée constituée de bragues bois.

**Fixation des panneaux**  
Important : Pour une bonne qualité d'isolation et une absence de pont thermique, il est recommandé de poser les panneaux isolants URSA XPS en continu sous l'emboîtement sur rampart.

Les panneaux sont fixés sur la structure bois à l'aide de points taraudés à tête plastique large ou de clips de fixation vissables une fois posés. Les points taraudés doivent pénétrer dans la structure porteuse de 30 mm minimum.

**Nombre de fixations :** Un minimum de 2 fixations par chevron / panneau en vérifiant la pression en appui sur 2 chevrons minimum par panneau, soit un minimum de 4 fixations par panneau.



Réactivité

Productivité

Professionalisme

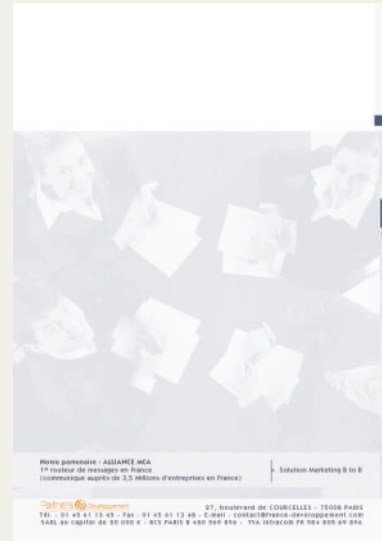
Associons nos compétences

Notre expérience, votre garantie

[www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com)

[www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com)

[www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com)



Partner's  *Developpement*  
CIBLER - COMMUNIQUER - DEVELOPPER

Partner's  *Developpement*  
CIBLER - COMMUNIQUER - DEVELOPPER

Renforcez votre VISIBILITÉ

Votre PRÉSENCE sur Internet

OPTIMISEZ votre force commerciale

Service Relationnel

Visibilité de votre entreprise

COMMUNIQUER

DEVELOPPER


Campagne de Mailings ciblée

Contacts qualifiés

VOUS PERMET D'ACCROITRE VOTRE CHIFFRE D'AFFAIRES

[www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com)

[www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com)

Partner's  *Developpement*  
CIBLER - COMMUNIQUER - DEVELOPPER

la SOLUTION

**INCONTOURNABLE**

Développez une nouvelle clientèle

Associons nos compétences

[www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com)

Membre partenaire : ASSIANCE MCA  
1<sup>er</sup> prestataire de messages en France  
(commerce auprès de 3,5 millions d'entreprises en France)

Sélection Marketing B to B

07, boulevard de COURCELLES - 75008 PARIS  
Tél. : 01 53 41 13 43 - Fax : 01 43 41 13 45 - E-mail : CONTACT@FRANCE-DEVELOPPEMENT.COM  
SARL AU CAPITAL DE 30 000 € - RCS PARIS B 430 540 874 - TVA INTRACOM FR 564 809 47 874

# Partner's Développement

**CIBLER - COMMUNIQUER - DEVELOPPER**

**PARTNER'S DEVELOPPEMENT  
VOUS PERMET DE :**

**CIBLER, COMMUNIQUER ET  
DÉVELOPPER POUR ACCROÎTRE  
UNE NOUVELLE CLIENTÈLE**



- Un **MARKETING** de nouvelle génération utilisant les ressources Web pour optimiser votre force de vente.
- [www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com), un réseau lié au développement des entreprises, un audit complet pour nous permettre d'analyser vos besoins.
- Un encadrement relationnel et commercial pour la valorisation et la promotion de vos services, vos atouts et vos talents.
- Grâce à nos stratégies, votre visibilité et votre présence sur Internet sont renforcées, [www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com) est référencé dans les « TOP POSITIONS » sur les plus grands moteurs de recherche.
- De nombreuses campagnes de Mailings seront diffusées, dont la cible sera déterminée par nos soins, l'impact **MARKETING** permettra de renforcer l'image de marque de votre entreprise.

**Notre mission : « OPTIMISER VOTRE CHIFFRE D'AFFAIRES »**

# Partner's Développement

CIBLER - COMMUNIQUER - DEVELOPPER



## CONSEIL ET STRATÉGIE :

### RENFORCÉ PAR NOTRE SERVICE RELATIONNEL

- **Notre action :**  
Un service relationnel efficace grâce à notre réactivité et notre professionnalisme.
- De la conception à la réalisation, notre équipe commerciale gère l'ensemble des moyens pour mettre en oeuvre des campagnes de marketing relationnelles, interactives et percutantes afin d'améliorer l'efficacité de votre structure commerciale, maximiser la prospection, la vente et accroître la notoriété de votre entreprise.
- En contact quotidien avec des centaines d'interlocuteurs, notre service relationnel gère la mise en relation des entreprises et réparti l'offre et la demande de ses clients en fonction de leurs besoins et de leurs compétences tels de véritables commerciaux.
- Devenez membre du club affaire [www.france-developpement.com](http://www.france-developpement.com) réseau spécialisé dans la mise en relation des entreprises.
- Notre force liée à la vôtre vous permettra d'atteindre une nouvelle clientèle.

**NOS SOLUTIONS POUR AMÉLIORER  
LE DEVELOPPEMENT COMMERCIAL DE VOTRE ENTREPRISE**

## NOS PRESTATIONS

### SUPPLÉMENTAIRES :



#### ■ MAG ON LINE : NOTRE JOURNAL SUR LE WEB

Nous effectuons un publi-rédactionnel on line spécialement conçu pour votre entreprise pour une meilleure visibilité de vos services.

De plus, cela vous permet d'atteindre deux cibles : **nos consultants + nos adhérents.**

#### ■ AUDIO REPORTAGE :

Nous détaillons l'activité de votre entreprise avec une voix OFF accompagnée d'un fond musical pour que cela soit plus attractif et plus dynamique.

#### ■ VIDEO REPORTAGE :

Nous réalisons un clip vidéo de votre entreprise de façon animée et captivante.

#### ■ EXTENSION POUR UNE OU PLUSIEURS ANNÉE(S) SUPPLÉMENTAIRE(S) :

Prolongez la présence de votre vitrine sur notre réseau en bénéficiant d'un tarif préférentiel.

#### ■ RUBRIQUES SUPPLÉMENTAIRES :

Etre présent dans des rubriques différentes pour plus de visibilité.

#### ■ DEPARTEMENT SUPPLEMENTAIRES :

Etre référencé sur des départements supplémentaires vous permet d'élargir vos champs d'action.

#### ■ BANDEAU ANIMÉ :

En quelques lignes, nous reprenons les points forts de votre entreprise.

#### ■ CARTE DE VISITE :

Nous référençons l'identité de votre entreprise.

#### ■ **Toutes ces prestations ont pour but d'augmenter la visibilité de votre société pour accroître une nouvelle clientèle.**

# Rapports Annuels

RAPPORT D'ACTIVITÉ

2001



AGENCE DE L'EAU  
SEINE-NORMANDIE

# L'EAU NOTRE MISSION



## Et l'eau, ce don du ciel

Et l'eau, ce don du ciel,  
L'eau qui, couvrant la plaine ou suintant d'une voûte,  
S'épand tantôt par flots et tantôt goutte à goutte,  
L'eau qui baigne la fleur,  
L'eau qui de ses baisers presse la terre avide,  
Seule chose ici-bas qui sans vieillir se ride  
Et pleure sans douleur !

Victor Hugo ("Vers datés", I, 1820-1851, Océan, vers)

### PROFIL DE L'AGENCE

- La mission en bref
- Les chiffres clés
- Des faits marquants
- Les instances de bassin
- Les ressources humaines



## LA MISSION EN BREF

L'Agence de l'Eau Seine-Normandie contribue à concilier le développement économique et la protection de l'environnement. Son action s'exprime à travers des programmes quinquennaux qui s'inscrivent dans la perspective d'une gestion durable de la ressource en eau.

**Un établissement public de l'Etat**  
En France, la gestion de l'eau est organisée en six bassins hydrographiques dans lesquels les Agences de l'Eau - établissements publics de l'Etat - associent élus, usagers et représentants de l'Administration.

**Redistribuer les redevances**  
L'Agence de l'Eau Seine-Normandie perçoit des redevances auprès des usagers selon le principe "pollueur payeur" et accorde des aides sous forme de subventions et de prêts à taux zéro aux collectivités locales, aux industriels, aux agriculteurs et aux associations qui entreprennent des travaux pour mieux gérer les ressources et lutter contre les pollutions.

**Cinq objectifs majeurs**  
L'Agence agit comme une mutuelle afin :  
• de mettre en valeur la ressource en eau, en qualité et en quantité ;  
• d'assurer la sécurité de l'approvisionnement en eau ;  
• de protéger le patrimoine naturel ;  
• de réduire les pollutions chroniques et accidentelles ;  
• d'améliorer la gestion des ouvrages.

**Une mission sur le long terme**  
Le rôle de l'Agence consiste également à analyser le milieu naturel et à appréhender les moyens à mettre en œuvre pour atteindre au mieux ses objectifs. Les études et recherches menées par l'Agence contribuent ainsi à l'élaboration des programmes quinquennaux d'interventions.



**Favoriser les investissements**  
L'Agence apporte des aides décisives qui permettent le financement d'ouvrages, principalement dans les domaines suivants :  
• équipements de traitement et de distribution d'eau potable ;  
• réseaux d'assainissement et stations d'épuration ;  
• mise en conformité de l'environnement des bâtiments d'élevage et amélioration des pratiques d'épandage ;  
• systèmes d'élimination des rejets et des déchets industriels dangereux ;  
• technologies propres aux différentes activités économiques ;  
• ouvrages d'intérêt commun au bassin ;  
• aménagements des rivières.

**Aider la gestion et promouvoir la qualité**  
L'Agence s'engage, tant dans sa politique auprès des maîtres d'ouvrage que dans l'exercice de ses métiers, dans des démarches d'assurance qualité et de management environnemental. Ainsi, le VII<sup>e</sup> programme se caractérise par un niveau de qualité élevé des investissements, du fonctionnement des ouvrages et de l'allocation des ressources financières. Dans un contexte économique très strict, cette politique est destinée à répondre aux exigences croissantes - tant nationales qu'européennes - de dépollution, de satisfaction du consommateur et de protection du milieu naturel.

POUR EN SAVOIR PLUS... sur l'Agence de l'Eau Seine-Normandie, ses réalisations et ses études, consultez le site Internet : [www.eau-seine-normandie.fr](http://www.eau-seine-normandie.fr)

## LES CHIFFRES CLÉS



**Les redevances perçues**  
L'Agence de l'Eau Seine-Normandie redistribue la totalité des redevances qu'elle perçoit, déduction faite de ses frais de fonctionnement.

	Redevance prélevement		Redevance pollution		Total				
	millions d'euros	millions de francs	millions d'euros	millions de francs	millions d'euros	millions de francs			
Habitants	76,6	499,1	12,7	476,4*	3 193,5	553,2	3 426,4	90,5	
Industrie	10,2	64,8	1,4	45,9**	208,5	7,5	56,0	267,3	9,1
Agriculture	1,1***	7,5	0,2	1,8	4,4	0,2	2,1	14,1	0,4
TOTAL	87,9	571,4	14,3	524,1	3 446,4	86,0	4 113,3	4 010,9	100,0

Le tableau fait état des sommes dues par les redevables :  
\* un valeur nette pour l'industrie et l'agriculture ;  
\*\* en valeur brute pour les habitants (déduction faite de la rémunération versée aux distributeurs d'eau pour la perception de la contre-valeur et de l'incidence résultant de l'application du taux unique dans les groupements de communes) ;  
\*\*\* pour mémoire, les primes pour épuration à l'industrie se chiffrent à 448,3 M€

**Les aides distribuées**  
L'Agence de l'Eau Seine-Normandie a attribué 733 M€ d'aides qui ont contribué à la réalisation de 1 181 M€ de travaux.

	millions d'euros	millions de francs
<b>Les aides aux collectivités territoriales</b>	421,8	4 073
• Lutte contre la pollution (stations d'épuration, réseaux d'assainissement, traitement des eaux pluviales, épuration de qualité...)	482,6	3 146
• Alimentation en eau potable (systèmes de traitement, sécurité de la distribution...)	49,4	455
• Préservation de la ressource en eau	24,0	191
• Contrats départementaux et ruraux	45,2	294
* sur 73,3 M€ (87 M€ attribués en VIE des primes pour épuration)		
<b>Les aides à l'industrie **</b>	14,7	634
• Investissements de dépollution	84,1	552
• Aide au traitement des déchets et épuration de qualité	10,9	71
• Prélevement et économies d'eau	1,7	11
** pour mémoire, les primes pour épuration se chiffrent à 448,3 M€ (1 072 M€)		
<b>Les aides à l'agriculture</b>	14,5	95
• Investissements de dépollution	13,6	87
• Forages d'irrigation	0,2	1
• Amélioration des pratiques culturales	0,7	5
<b>Total des aides</b>	733,0	4 807
<b>Les crédits affectés à la politique des "nouveaux services, emplois-jeunes"</b>	20,4	199
<b>Les opérations à maîtrise d'ouvrage de l'Agence (BOO, études, mesures...)</b>	21,4	143
<b>Le Fonds National de Solidarité pour l'Eau</b>	27,2	179
<b>TOTAL DES INTERVENTIONS</b>	812,0	5 324

### UN VASTE CHAMP D'INTERVENTION

- Un cinquième du territoire national, 100 000 km<sup>2</sup>, huit régions, 25 départements (dont 9 partiellement), 9 000 communes.
- En outre, les îles de Saint-Pierre-et-Miquelon (assimilées à l'OM) sont rattachées à l'Agence de l'Eau Seine-Normandie.
- 17 millions d'habitants, soit 30 % de la population nationale, dont 43 % en Ile-de-France. Près de 80 % de la population du bassin vit en zone urbaine.
- Sur le bassin de la Seine sont concentrées 40 % des activités industrielles de pays, dont : 79 % de la production sidérurgique, 75 % de la production des corps gras, 65 % de la construction automobile, 37 % du pétrole raffiné.
- Activité agricole importante et diversifiée sur 40 000 km<sup>2</sup>, soit 40 % du bassin en terres labourables et en herbages.
- Un fleuve : la Seine, 780 km. Débit moyen à Paris : 240 m<sup>3</sup>/seconde, 50 % de trafic fluvial national.
- Durant le VII<sup>e</sup> programme d'intervention, commencé en 1997 et qui se poursuit jusqu'en 2002, l'Agence prévoit d'apporter aux maîtres d'ouvrage 3,7 M€ - hors primes - soit 24,5 M€ pour contribuer au financement de 4,5 M€ (43,3 M€) de travaux.

# Rapport d'Activité

2  
0  
0  
2

AGENCE DE L'EAU  
SEINE-NORMANDIE

# Les aides à une gestion raisonnée des Ressources en Eau

© LES ACTIONS INTELLECTUELLES • LE MONDE RURAL ET L'AGRICULTURE • LES COLLECTIVITÉS • LES ACTIONS PAR SOUS-BASSIN

## Seine amont



La Seine à Châteauneuf-en-Yvelines

**LE MONTANT TOTAL DES AIDES EST ÉLEVÉ À 57,17 M€**  
(en millions d'euros)

Industrie	7,8
Monde rural et agriculture	8,8
Contrats ruraux	3,91
Agriculture	1,99
Élevages	1,56
Irrigation	0,12
Amélioration des pratiques culturales	0,11
<b>Collectivités</b>	<b>43,87</b>
<b>Lutte contre la pollution</b>	<b>37,86</b>
Stations et plants	1,18
Réseaux d'assainissement	22,33
Primes pour épuration	3,46
Aquies	0,27
Bâtiments	0,29
<b>Amélioration de la ressource en eau</b>	<b>6,01</b>
Alimentation en eau potable	4,35
Protection de la ressource	0,16
Préservation des milieux aquatiques et humides	1,52

**Le bassin hydrographique**  
Le bassin Seine amont couvre une superficie d'environ 31 000 km<sup>2</sup> et compte 2,9 millions d'habitants.

Traversés par l'Yonne, la Seine, l'Aube, le Loing, l'Essonne, ces sous-bassins ont une vocation agricole et disposent d'espaces naturels relativement préservés. La territoire compte également des barrages-réservoirs. Les activités industrielles et l'habitat sont concentrés autour des principales agglomérations ; le reste du secteur étant constitué de terres agricoles et de forêts. Cette occupation du sol se traduit par une dégradation amont-aval de la qualité des eaux de surface.

**L'agriculture : lutter contre les pollutions**

2002 marque la fin des aides à la mise en place des compteurs pour les prélèvements d'eau à l'irrigation. Depuis 1995, 140 compteurs ont été posés avec l'aide de l'Agence, dont la très grande majorité sont dans le Loiret (90 %), le reste dans l'Yonne (10 %). Ces aides ont représenté au total 754 028 €. L'implémentation de pratiques agro-environnementales s'est poursuivie afin de limiter les pollutions diffuses d'origine agricole. 340 ha de cultures intermédiaires piégées à nitrates ont protégé, en 2002, le bassin d'alimentation du captage de l'agglomération auroisienne dans le cadre du contrat territorial de la Plaine du Saulois. Ce même bassin d'alimentation de l'agglomération auroisienne a bénéficié d'une protection de ses cours d'eau avec 21 ha de dispositifs herbacés implantés en 2002. L'Agence a marqué sa volonté de développer les études de bassin d'alimentation de

captage, sur les captages d'eau potable fortement pollués. L'identification de la zone d'alimentation sera complétée par un diagnostic des sources de pollutions potentielles et par une proposition de plan d'action. Les bassins d'alimentation des 14 captages de la Communauté de communes de Bar-sur-Aube ont ainsi été définis.

**Le monde rural : développement de la politique territoriale**

La politique territoriale s'est poursuivie sur Seine amont par la mise en œuvre des contrats ruraux. 3,9 M€ d'aides financières ont été attribués, permettant la réalisation de 7,7 M€ d'études et de travaux. Le contrat rural Pays-Beaucé-Gâtinais en Pléviensais (Loiret) a tenu les engagements de son volet agricole par la progression d'actions relatives aux "conseils en irrigation" et aux "pièges à nitrates". La Communauté de communes de Bar-sur-Aube (10) a poursuivi la préparation de son contrat qui devrait comporter un important volet sur la viticulture. A signaler l'émergence de 44 itinéraires de Schémas d'aménagement et de gestion des eaux (Sage) : le Sage Armançon, avec sa Commission locale de l'eau (Cle) constituée qui a mis en place quatre groupes de travail thématiques, et le Sage Yonne amont.

**Les collectivités : eau potable et assainissement**

L'Agence a initié ou poursuivi des études en vue de la préservation de la ressource pour l'eau potable (Semur-en-Auxois, Montargis, Bar-sur-Aube, Gâtinais...). L'Agence s'est engagée dans une démarche

La Cors, affluent de l'Yonne.



de prévention qui vise la limitation des pollutions diffuses d'origine agricole. Ces actions de préservation de la qualité de la ressource permettront de garantir, sur le long terme, une eau respectant les critères de potabilité, à un coût acceptable.

L'assainissement des collectivités est le domaine d'intervention majeure de l'Agence : 530 conventions ont été signées et 33,5 M€ de subventions attribués. L'effort s'est concentré sur l'application de la Directive des eaux résiduaires urbaines (Deru) pour les villes de 2 000 habitants et plus et sur les sites prioritaires pour la protection du milieu. Dans ce cadre, un contrat d'agglomération d'un montant de 9,5 M€ a été conclu avec la Communauté de communes du Migennes qui sera signé début 2003. Les villes de Pithiviers, Auxerre, Nogent-sur-Seine préparent la mise aux normes de leurs ouvrages d'assainissement. En milieu rural, le contrôle des assainissements autonomes neufs par des Services publics pour l'assainissement non collectif (Spanc) s'est développé dans les départements du Loiret, de la Nièvre et de l'Aube.

magerie Lincet à Saligny (89) ; l'introduction de la maintenance d'une démarche validation ou approbation dans 28 collectivités ou industries ; le versement de 3,4 M€ de primes aux collectivités ; l'attribution de 55 M€ de primes aux industries et enfin l'établissement d'une avance nette à 90 exploitations d'élevages pour un montant de 490 000 €.

**Sensibiliser le grand public à l'univers de l'eau**

L'Agence a créé un festival ouvert au grand public, intitulé "Les 1<sup>er</sup> Récid'Eau". Cet événement s'est déroulé à Auxerre (89) en janvier 2002 et a attiré 1 400 visiteurs. Outre des animations culturelles en relation avec les métiers de l'Agence, ont compté parmi les temps forts du festival : le spectacle de la chanteuse Anne Sylvestre, marquée de la manifestation, un spectacle avec 50 enfants acteurs et chanteurs sur scène, un forum d'exposants et des conférences. Cette manifestation a fait l'objet de plus d'une centaine d'articles de presse, d'émissions de radio et de télévision. L'Agence a organisé en octobre, à Ben-sur-Aube (10), la 9<sup>e</sup> Journée "Rivières" sur le thème Ce que les poissons nous disent... Elle a rassemblé près de 200 participants. Pour cette occasion, un film sur "La vie de la bulle d'air" a été réalisé. L'Agence a participé au 4<sup>e</sup> Salon Enfants, le salon de l'enfant et de la famille, à Troyes (10), en novembre. Elle a présenté une exposition et la maquette interactive "Eau à la maison". A cette occasion, 1 000 brochures ont été diffusées.



Le festival "Les 1<sup>er</sup> Récid'Eau" permet à l'Agence de sensibiliser le grand public à l'univers de l'eau.

### D'ANCIENS MARAIS RENOUS À L'ÉTAT NATUREL

L'Agence a aidé à la mise en place d'un plan de gestion d'une zone humide (environ 60 ha) sur le bassin de la Druyne (affluent rive gauche de l'Yonne).

Le but de l'opération est de rendre un état naturel à ces anciens marais. Pratique étape : étudier la morpho-dynamique en vue d'un remblayage.



# Support

L'INFORMATION PLUS PROCHE DE VOUS

• Hiver 2003

**14**

## Bienvenue à Dubaï

Ce numéro spécial de « Support » accompagne la présence d'Air France Industries au Salon International de Dubaï et son installation permanente dans cette capitale avec l'ouverture d'un bureau commercial.

AFI met son savoir-faire au service du support des flottes des compagnies aériennes de la région des Emirats et du Moyen-Orient. Cette proximité géographique est pour nous indispensable à la qualité d'écoute et de suivi que nécessitent les besoins de nos clients.

Des liens sont déjà solidement établis avec Emirates : AFI va entièrement réaménager les cabines de ses huit nouveaux A340-300. Leader mondial pour le support des Airbus A340(330), AFI étend ses compétences au produit A340-600. Son savoir-faire sur cet appareil, d'ores et déjà démontré en Europe, ne peut que bénéficier aux compagnies de la région du Golfe. De même les travaux très avancés que nous menons pour accueillir l'A380 dès 2006, positionnent déjà AFI comme un acteur majeur du support du futur gros-porteur. L'accord important de partenariat signé récemment avec Boeing pour le support complet du 777 permet à AFI de proposer une offre globale adaptée aux contraintes opérationnelles des compagnies utilisatrices du gros bircarreau.

Bienvenue au Salon de Dubaï où nous serons heureux de vous accueillir sur notre stand.

Pierre Beville  
Directeur Marketing  
et Ventes Industrielles

## Cabines A340 : Emirates choisit AFI

La compagnie Emirates qui vient d'acquérir en leasing huit A340-300 a confié la réfection totale des cabines de ces appareils à Air France Industries. La mise au standard « Emirates » couvre les travaux d'études et d'engineering, la certification, le développement, les modifications et l'intégration.

Le contrat, signé en octobre 2003, prévoit l'achèvement des travaux en mai 2004, date à partir de laquelle les appareils doivent rejoindre le programme d'exploitation de la compagnie aérienne de Dubaï.



Cabine A340  
Emirates

## Proximité : AFI désormais présent en permanence à Dubaï

AFI a ouvert un bureau commercial à Dubaï pour renforcer les échanges relationnels avec ses clients des Emirats Arabes Unis et du Moyen-Orient, et en particulier avec la compagnie Emirates. Cette proximité permet une plus grande écoute grâce au rapprochement géographique et culturel et donc une meilleure compréhension de la demande des clients de la zone concernée.



Le bureau AFI de Dubaï est dirigé par Philippe Rochet  
Tél. : 071 61 4 204 9636

# agglomMagazine

EVRY COURCOURONNES BONDOUFLE LISSES

## ) **E**ntreprendre

Snecma Moteurs  
Le fleuron de  
l'aéronautique mondial



## ) **S'**impliquer

Rien ne se perd pour  
**Henri Schurder**



## ) **V**ivre

Des études **sans diplôme**  
pour le plaisir **d'apprendre**



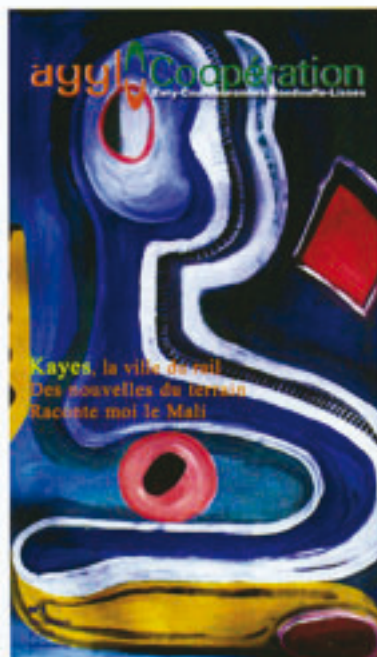
) **é**voluer  
Budget de l'Agglomération  
**Les chiffres ont la parole**

n° 4  
Mars  
2003

La coopération décentralisée avec Kayes

## Un magazine pour faire le lien

La coopération décentralisée avec la ville de Kayes (Mali) est confiée à la Communauté d'Agglomération depuis 1990. Celle-ci vient de faire paraître le n°1 d'agglCoopération, magazine destiné à davantage nous rapprocher ainsi qu'à mobiliser tout en rapportant les actions menées avec la ville malienne.



Kayes, la ville de nuit  
Des nouvelles du terrain  
Raconte moi le Mali

La revue colorée fait une large place aux informations artistiques et aux manifestations. Elle revient sur le succès de "Raconte moi le Mali". Ce magazine trimestriel de huit pages sera d'une évidente utilité pour renforcer "ici et là bas" les liens entre les hommes. Et éduquer beaucoup d'entre nous au sens et aux actions que revêt tout véritable processus de coopération durable.

[www.aggl-coop.fr](http://www.aggl-coop.fr)

Réseau des bibliothèques

## Le printemps des poètes fait le tour du monde

Le réseau des bibliothèques organise différentes programmations à l'occasion de la manifestation nationale

Le printemps des poètes qui se déroulera du 10 au 16 mars. Le thème choisi est la poésie à travers le monde. La Médiathèque s'intéresse à la poésie des pays d'Europe. À la bibliothèque de Bondoufle, place aux poèmes d'Afrique du Nord. Celle des Aunettes mettra en valeur l'ensemble du continent africain. Et ce voyage se poursuivra vers les pays de l'océan Indien dans les bibliothèques de Lisieux et Georges-Pérec, pour atteindre

l'océan Pacifique et l'Amérique du Sud à Charles-Perraut. Une exposition à multiples facettes à voir du mardi 11 au samedi 29 mars. Lectures, ateliers de poésie, exposition de travaux seront également au programme.

Renseignements : voir la rubrique  
Découvrir page 18.

[www.aggl-coop.fr](http://www.aggl-coop.fr)

## Le bonheur d'être toujours jeune !



**SCA**  
2000

gym, stretching, natation et aquagym, danse, tennis de table, cyclo et entretien musculaire : oui ! Les bénéfices de l'activité sportive, même débutée à plus de 50 ans, se font rapidement sentir. Il est donc encore temps de racheter quelques points de retraite active !  
Ainsi, n'hésitez plus et rejoignez dans le programme des animations :

- 8 mars : 25 ans d'existence de la section
- 19 mars : Fête du printemps
- 21 mai : Bal costume
- 11 juin : Sortie de fin de saison

Rem. : SCA 2000 : 01 60 77 00 00 ;  
Retraite Sportive : 01 60 79 32 96.

**BRAUN**

**FreeStyle**

**Pour un repassage impeccable...  
sans aucun effort**

Sa matière "Soft Touch" procure une sensation agréable au toucher et les boutons de fonctions sont plus faciles à actionner.



Sa poignée ouverte exclusive permet une excellente prise en main.



Ses canaux de distribution de la vapeur placés à l'avant de la semelle permettent l'humidification des tissus avant le passage du fer.

**FreeStyle** EST LE FER LE PLUS CONVIVAL AVEC UN DESIGN JAMAIS VU QUI VA RENDRE LE REPASSAGE PLUS PLAISANT ET DE NOMBREUX ASPECTS PRATIQUES POUR UN REPASSAGE PLUS EFFICACE.

**UNE NOUVEAUTÉ QUI VA DYNAMISER LE MARCHÉ DU REPASSAGE**

# Spatium

JOURNAL D'INFORMATION D'EADS LAUNCH VEHICLES



ATV

## Début des essais du premier modèle

**ÉVÈNEMENT :**

Accord de coopération entre  
EADS LAUNCH VEHICLES  
et Astrium ➔ P.12

EADS  
LAUNCH  
VEHICLES



# Spatium

LETTRE D'INFORMATION D'EADS LAUNCH VEHICLES

## MARCHE DES LANCEURS L'Europe face à ses responsabilités

*Avec le tir inaugural réussi d'Atlas 5 le 21 août dernier, développé par Lockheed Martin, et en attendant celui du nouveau lanceur Delta 4 de Boeing prévu d'ici la fin de l'année, ce n'est pas seulement au renforcement des capacités de lancement du Department of Defense (DOD) américain que l'on assiste. C'est aussi à l'avènement face à Ariane de deux concurrents qui, grâce à l'Administration américaine, bénéficient d'un environnement particulièrement favorable : un important volume de commandes gouvernementales et des facilités logistiques via l'utilisation des installations de lancement de l'US Air Force.*

*Un contexte à méditer au moment où la notion de préférence européenne – désormais vitale pour faire face à la crise actuelle du marché commercial – semble tomber en déshérence au sein même de certains pays membres de l'ESA.*



EUROPE SPATIALE

Accord BAe Systems  
et EADS → R6

THE INDUSTRIAL LEADER FOR SPACE TRANSPORTATION

**EADS**  
LAUNCH  
VEHICLES

STRATEGIE

# Edimbourg : EADS-LV placé au cœur de l'Europe spatiale

Pour EADS LAUNCH VEHICLES, la conférence d'Edimbourg de novembre dernier a donné lieu, de la part de ministres du Conseil de l'ESA, à plusieurs décisions favorables.

Ces activités de développement couvrant le court et le moyen terme ont bénéficié d'engagements conformes aux espoirs entretenus par EADS en matière de lanceurs lors de la préparation de ce sommet. On notera cependant que, tant en matière de préparation de l'avenir que de satellites, un climat inquiétant est apparu dans les positions des principaux États membres de l'ESA. Les incertitudes quant au soutien financier de l'Union Européenne pour le projet Galileo, dont le coût est jugé prohibitif (3,6 milliards d'Euros) par certains pays européens s'expliqueraient en fait par les très fortes pressions auxquelles les Américains - attachés au monopole du GPS - se seraient livrés auprès de certains gouvernements européens.

Lorsque l'on sait par ailleurs que l'Europe consacre à son effort spatial 6 fois moins que les États-Unis - comme l'observe le Président français Jacques Chirac - et que pour les seuls crédits de recherche selon les périmètres de comparaison retenus, les pays européens dépensent entre 4 et 12 fois moins que le géant d'outre-Atlantique, il convient donc, dans ce contexte, d'accueillir le feu vert donné au programme Ariane 5 Step III et à l'attribution d'un contrat unique pour le développement du lanceur en version ECB, comme deux événements marquants pour EADS-LV, directement concernés.

EADS avait, en effet vivement souhaité pour les gissements de gains de productivité dont elle était porteuse que la procédure d'attribution de marché par contrat système lanceur séparé du contrat moteur soit retenue par l'ESA.

## MEILLEURE COORDINATION

Force est donc de constater que la suggestion d'EADS-LV, en filiation directe du souhait des gouvernements européens de voir l'action des agences nationales mieux coordonnée avec l'ESA, a retenu l'attention et reçu l'approbation du Conseil de l'Agence Spatiale Européenne.

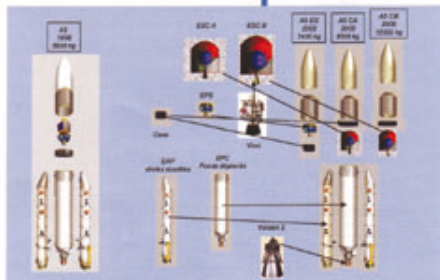
Par ailleurs, le renforcement du rôle d'EADS-LV dans sa responsabilité de développement et de production des lanceurs - rendue de facto automatique par l'intégration des actifs d'Aerospatiale, Matra et DASA - va permettre à la nouvelle organisation en place de dégager des gains de productivité. Ainsi, la compétitivité

du lanceur Ariane 5 sera-t-elle améliorée sans que ce gain ne résulte d'un effort particulier imposé par la nouvelle articulation servant de cadre de production à l'ensemble des partenaires du programme Ariane 5.

## FUTURS LANCEURS ?

Autre préoccupation, l'avenir, c'est-à-dire le programme post Ariane 5, et d'une manière générale la continuité de l'effort de recherche. Sur ces différentes questions, c'est un euphémisme de dire que le sommet d'Edimbourg a éprouvé quelques difficultés à jeter l'épure

Potential de développement d'architecture d'Ariane 5. Ariane 5 ESCA effectuera son premier vol commercial le 31 juillet prochain. La version ESCB équipée du nouveau moteur VMEG innovera fin 2005, début 2006, avec les premiers boosters intégrant des segments à vitesses soudées.



3-2 STRATEGIE

Edimbourg : EADS-LV placé au cœur de l'Europe spatiale.



3-3 DEFENSE

Missile balistique M51 : étude d'essai-maquette.

ATV : début des essais du premier modèle.



3-4 SYSTEMES

Atterrisseurs professionnels : "un rendez-vous de très haute précision".



3-5 RESSOURCES HUMAINES

Atterrisseurs professionnels : des points constructifs.



3-6 INTERNET - INTRANET

Internet - Intranet : initiatives multiples...



3-7 ACTUALITES

Brevets

Conception et réalisation : PENARIN - Crédit photos : ESA/ONERA/Aerospace photo service optique CSG - EADS-CF R. ; EADS-La Stalle Brevet - EADS-CF M. Roche - EADS-CF Sébastien Moreau.

Pour plus d'informations, consultez notre site web : [www.launchers.eads.net](http://www.launchers.eads.net)

Spaceium est une publication de la Direction de la Communication et des Relations Extérieures

66, route de Vernueil - BP 3002

F 78133 Les Mureaux Cedex

Tel. : +33 (0) 1 39 04 12 34

Fax : +33 (0) 1 39 04 12 34

E-mail : [dlr-ec@launchers.eads.net](mailto:dlr-ec@launchers.eads.net)

EADS LAUNCH VEHICLES est une filiale à 100 % du groupe EADS BV.

Ariane 5



INDUSTRIE FRANÇAISE



AÉRONAUTIQUE & SPATIALE



GIFAS

Groupement des Industries Françaises Aéronautiques et Spatiales

**ANNUAIRE 2003**

## DASSAULT AVIATION

9, rond-point des Champs-Élysées-Marcel Dassault  
75008 Paris  
www.dassault-aviation.fr

SA au capital de : 81 007 176 €  
Chiffre d'affaires Aero. & Spat. 2001 : 3 500 M€  
soit 100% du CA global  
Aero. & Spat : 12 022

Président d'honneur ..... M. Serge DASSAULT

### Siège - St-Cloud

Président-Directeur Général ..... M. Charles EDELSTENNE  
Vice - Président-Directeur Général ..... M. Bruno REVELLIN-FALCOZ  
Directeur Général Industriel et Social ..... M. Christian DECAIX  
Directeur Général Technique ..... M. Lionel de la SAYETTE  
Directeur des Affaires Economiques et Financières ..... M. Loïc SEGAIEN  
Directeur des Relations Sociales et des Ressources Humaines ..... M. Pierre VIVIEN

Directeur des Relations Extérieures et de la Communication ..... M. Gérard DAVID

### ETABLISSEMENT DE SAINT-CLOUD Division Défense / Division Falcon

78, quai Marcel Dassault - 92214 Saint-Cloud  
☎ +33 (0)1 47 11 40 00 - 📠 633 545 F - 📠 +33 (0)1 47 11 56 60

Directeur Etablissement St Cloud ..... M. Yves PETIT

### Division Défense

Direction Générale Internationale ..... M. Bruno COTTÉ  
Direction Générale du Soutien Militaire ..... M. Thierry PRUNIER  
Direction Générale Technique ..... M. Lionel de la SAYETTE  
DGT adjoint ..... M. Jean-Claude HIRONDE  
Direction Générale des Achats ..... M. Guy PIRAS  
Direction Générale des Opérations Industrielles ..... M. Jean-Marc GRILLET  
Direction Générale du Système d'Information ..... M. Jacques PELLAS  
Direction de la Qualité Totale ..... M. François DESSIRIER  
Direction de l'Espace ..... M. Laurent GATHIER  
Direction Commerciale ..... M. Claude DEFAWE  
Direction Commerciale Affaires Militaires à l'Étranger ..... M. Gérard GIORDANO

GEAS  
MEMBRE ACTIF



110

## DASSAULT AVIATION

### Division Défense

Direction des Affaires Economiques et Financières ..... M. Loïc SEGAIEN  
Direction des Affaires Economiques ..... M. Pierre DARCHY  
Direction des Financements et de la Trésorerie ..... M. Jean-François LAUDET  
Direction des Affaires Juridiques et des Assurances ..... M. Henri-Michel SIRAGA  
Direction de la Coordination Affaires Générales et Budgets ..... M. Joël SINEAU  
Direction de la Coopération ..... M. Robert DUBOST  
Direction Dassault Equipements ..... M. Michel BIBIER-COCATRIX  
Direction Technique Dassault Equipements ..... M. Bernard VOISIN  
Direction de Programmes Ratale ..... M. Didier GONDOIN  
Direction de Programmes des avions militaires ..... M. Philippe PARDESSUS  
Direction des Programmes Patrouille et surveillance maritimes ..... M. René COUILLANDRE  
Direction des Programmes de systèmes d'avions non pilotés ..... M. Patrick PINGANAUD  
Direction des Relations Extérieures et de la Communication ..... M. Gérard DAVID  
Direction des Relations Sociales et des Ressources Humaines ..... M. Pierre VIVIEN

### Division Falcon

Direction Générale des Affaires Commerciales, Ventes et Support ..... M. Jean-François GEORGES  
Direction Commerciale ..... M. Jean-Claude DEMAY  
Direction des Ventes ..... M. Alain AUBRY  
Direction du Service Client ..... M. Claude FREY  
Direction Générale Technique ..... M. Lionel de la SAYETTE  
Direction Générale de la Qualité Totale ..... M. Jacques MIANNAY  
Direction des Affaires Economiques et Financières ..... M. Loïc SEGAIEN  
Direction des Affaires Economiques ..... M. Bernard POURRERE  
Direction des Affaires Juridiques ..... M. Michel BERTALUX  
Direction de la Coordination Affaires Générales et Budgets ..... M. Joël SINEAU  
Direction des Opérations Industrielles ..... M. Robert de ROCQUIGNY  
Direction de Programmes Falcon ..... M. Olivier VILLA  
Direction des Achats Falcon ..... M. Jean-Paul PELLISSIER  
Direction des Relations Sociales et des Ressources Humaines ..... M. Pierre VIVIEN

GEAS  
MEMBRE ACTIF

# Rotor [in]

DIE ZEITSCHRIFT FÜR EUROCOPTER-MITARBEITER Nr. 19 – MÄRZ / APRIL 2002

Mit der Unterzeichnung der Verträge mit Finnland, Schweden und Norwegen hat für das NH90-Programm eine neue Epoche begonnen.

Es ist der Aufbau einer Montagelinie in Finnland bei Patria Finavitec vorgesehen, wo die für die drei Länder bestimmten NH90 zusammengebaut werden.

Die Verlagerung einer Montagelinie nach Finnland ist für Eurocopter kein leichtes Unterfangen, da die Serienfertigung in Marignane und Donauwörth gerade erst angelaufen ist.

## NH90

### Eine Montagelinie für Finnland



SEITE 2

**Euris**  
in den Tochter-  
unternehmen



SEITE 7

**Lieferanten**  
Qualität  
im Blickpunkt



SEITE 8

**CILAS,**  
die Augen  
des Tiger

# Journal **Rotor**

MAGAZINE D'INFORMATION D'EUROCOPTER N° 48 - JANVIER/FÉVRIER 2003



## **Super Puma et Cougar** Toujours plus performants



PAGE 2

**Entretien**  
avec  
Fabrice Brégier



PAGE 5

**Sauvetages**  
in extremis



PAGE 23

**Australian  
Aerospace,**  
synergie entre  
Eurocopter  
et EADS

## Par 78 degrés de latitude Nord Des jours et des nuits sans fin...

Le froid est cinglant, le vent siffle tout autour des maisons, la neige ne cesse de tomber, tout est verglacé aux alentours et d'immenses glaciers de 250 mètres de haut se dressent dans la nuit. Dans cette partie du monde, les habitants ne reçoivent aucune lumière du soleil pendant quatre mois de l'année, alors que pendant quatre autres mois, il faut porter des lunettes de soleil même à 3 h du matin. La société Airlift a fort à faire pour affronter de telles conditions météorologiques totalement inhabituelles.

**Airlift**

C'est à 900 kilomètres du Pôle Nord que la société Airlift exploite un AS 332 L3 Super Puma.



Pendant les mois d'hiver, l'hélicoptère assure le seul lien entre les communautés rurales et la capitale Longyearbyen pour le ravitaillement en produits frais et le rapatriement de malades.

L'action se déroule sur l'archipel de Svalbard, un ensemble d'îles norvégiennes situé à l'extrême nord de l'Europe à 900 km du Pôle Nord. L'île principale est connue sous le nom de Spitzberg et la capitale Longyearbyen abrite 1 400 habitants sur les 3 000 que compte le Svalbard. Le reste de la population est réparti dans de petites communautés minières. La société Airlift appartenant au groupe scandinave Helicopter Transportation (HTG) est basé à l'aéroport de Longyearbyen. Elle assure les missions les plus diverses au profit des communes minières avec un AS 332 L3 Super Puma ainsi qu'un Bell 212.

Parmi les missions d'Airlift : transport de VIP, d'hommes politiques et de membres du gouvernement norvégien lors de leurs séjours au Spitzberg, ravitaillement des communautés rurales lorsque les conditions météorologiques sont très mauvaises. Pendant les mois d'hiver, lors des tempêtes de neige, le Spitzberg est coupé du monde et ne peut être ravitaillé en produits frais de

Norvège par la ligne aérienne quotidienne. Alors le seul lien des communautés rurales avec la capitale reste l'hélicoptère. Équipé de jumelles de vision nocturne, celui-ci peut réaliser des missions de nuit et par temps de brouillard.

Le Super Puma effectue également des opérations de recherche et de sauvetage pour les navires en détresse, bloqués par les glaces. Il assure également l'acheminement des médecins à bord de ces navires ou le rapatriement des malades jusqu'à l'hôpital de la ville principale.

### Mission spéciale

À Noël, le Super Puma d'Airlift remplit une mission spéciale. Il transporte le pasteur de Longyearbyen d'une commune à l'autre pour célébrer la messe de minuit. Et c'est l'équipage de l'hélicoptère qui lui prête main forte... pour la célébration de l'aïe. En ce qui concerne la faune, près d'un million d'ours polaires dont l'espèce est protégée, vivent dans cette région. Mais en rai-

son de l'intensification de l'effet de serre qui entraîne un réchauffement de la planète, les glaciers fondent peu à peu. Aussi les phoques, qui constituent la nourriture principale des ours polaires, doivent migrer de plus en plus vers le Nord.

De ce fait, les ours polaires manquent de nourriture, maigrissent et s'affaiblissent avant d'affronter la période d'hibernation. Grâce au Super Puma d'Airlift, il est possible de suivre régulièrement ces animaux à la trace afin de les soumettre aux mêmes examens médicaux que leurs cousins sudois - les ours bruns (voir *Rotor Journal* n°45). Seule différence : le vétérinaire injecte souvent aux ours polaires des compléments vitaminiques et minéraux pour prévenir tout risque de sous-alimentation. Des missions médicales qui permettent d'éviter la disparition de ces plantigrades. ■

he)에 잠깐 머문 뒤, 1883년 누에넬 에 있는 그의  
 으로 되돌아갔다. 그곳에서 화가로서의 작업에 몰두  
 성직자의 아들로 미술화에서 설교의 대중 포교  
 고희는 밀레의 수반으로 오기까지 추시화법과  
 진하면서 에명  
 1년 겨울 미술화에서 제 양식  
 속을 피하는데, 그곳에 있는 그의  
 를 알았다. 반 라파르 와는 미술에  
 주고 받았다. 다시 봄이 되자 고희는  
 와 초상화, 풍경을 스케치하는 데 깊은  
 모브 의 집에 정착했고 모브 는 그  
 제화 기술을 발명하도록 용기를 북돋  
 he)에 잠깐 머문 뒤, 1883년 누에넬  
 으로 되돌아갔다. 그곳에서 화가로서  
 . 변신하고자 결심하면서 2년간 미술  
 = 제일 먼저 소묘에 주안점을 두고 작하게

男行

## La société Havas Voyages American Express

*A l'attention de l'ensemble  
 des collaborateurs de la société,  
 cet agenda doit constituer  
 pour vous un outil de travail,  
 et de référence indispensable.  
 Vous y trouverez les informations,  
 adresses, contacts téléphoniques,  
 références dont vous pouvez  
 avoir besoin dans l'exercice  
 de votre activité quotidienne.*

職

藤安  
 九  
 十  
 安  
 土  
 走 can 斬 c  
 州 shan 棧 c  
 溝 han 干  
 袋 pan 板 pan 邦 pao 巴  
 豆 tan 單 tan 當 tao 道  
 柔 jan 暫 jam 讓 jao 擾

最低出金



18/20, rue du Capitaine Guyennet  
 92003 Paris La Defense Cedex 19  
 Tel : 01 46 98 33 00 - Fax : 01 46 98 32 22  
<http://www.havas.com>

## American Express aujourd'hui

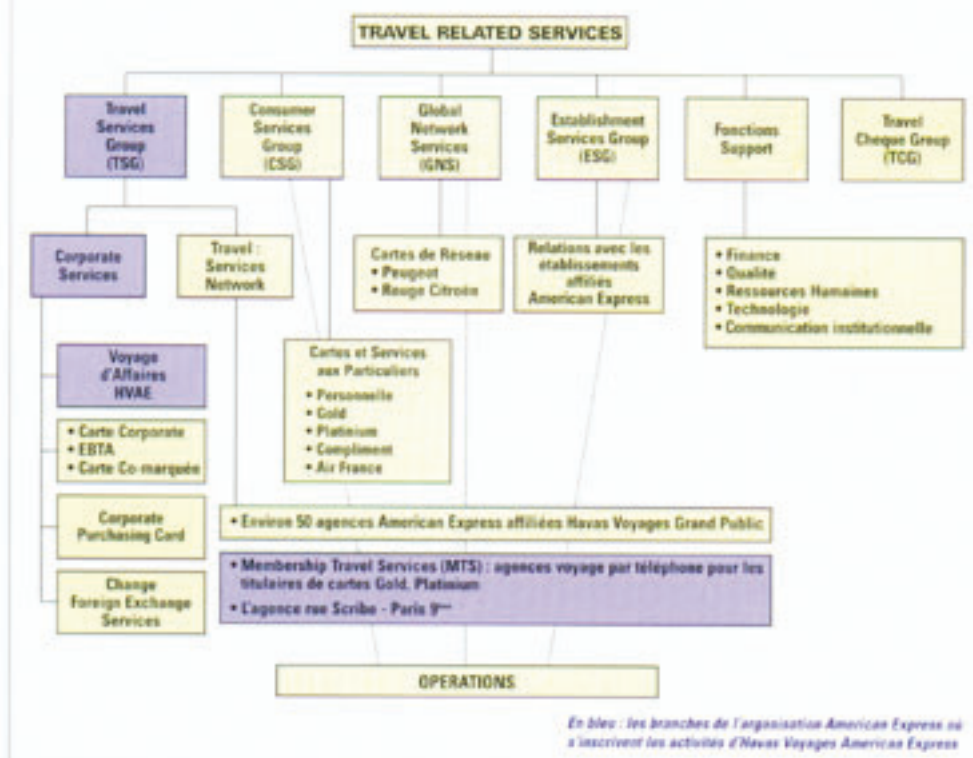
**American Express Company, créée en 1850 et cotée à la bourse de New York, exerce aujourd'hui son activité autour de 3 pôles :**

**American Express Travel Related Services (AETRS) :**  
C'est cette division d'American Express qui est l'unique actionnaire Havas Voyages American Express. Elle regroupe les activités liées au voyage, au change, aux cartes et aux Travelers Cheques. Historiquement, c'est la première entité du groupe : elle génère plus de la moitié des bénéfices de la compagnie.

**American Express Bank (AEB) :**  
Banque de conseil aux particuliers a été créée en Europe en 1919, et est présente dans près de 40 pays. En France, AEB fournit aux institutions françaises et des pays francophones d'Europe et d'Afrique, qui utilisent son réseau international, un support en matière de marketing et de service à la clientèle.

**American Express Financial Advisors (AEFA) :**  
Cette activité, relative au conseil et à la gestion de produits financiers, est présente exclusivement aux États-Unis.

- Dans le monde, American Express est présent dans plus de 130 pays et compte 88 000 collaborateurs, dont la mission première est de servir le client dans le respect des valeurs qui sont à la base de notre métier : priorité donnée au client, confiance, sécurité, intégrité, travail en équipe et qualité.
- Il y a aujourd'hui plus de 46 millions de cartes AMERICAN EXPRESS en circulation dans le monde.
- L'ensemble du Groupe a généré en 1999 un total de "revenus" de 21,28 milliards de dollars.
- L'activité "voyages" représente un volume d'affaires total de 22,5 milliards de dollars.
- En France, HVAE représente donc environ 7 % du volume "voyages" mondial.



mutuelle  
famille 2002  
*la Macif vous accompagne  
dans le temps*  
prévoyance accessible  
collective 2004  
protéger  
2005 assistance

La solidarité,  
ce n'est pas obligatoire  
c'est juste **essentiel** **MACIF**



# Des peintures à la hauteur de vos ambitions



**astral**  
Peintures Bâtiment

Le partenaire  
de vos projets façade.



Maîtrise totale de l'imperméabilité  
avec la gamme **Top + Imper** d'Astral Bâtiment.

Exploitez en toute sécurité toutes les voies de l'esthétique  
avec une offre complète de **produits de décoration de façade**.

Des produits de qualité et le privilège du choix :

- Films minces, semi-épais, RPE, systèmes d'imperméabilité
- Lisse ou structuré, d'une finition absolue ou d'aspect velouté... avec plus de 550 teintes  
du nouveau nuancier « Tons & Couleurs » d'Astral Bâtiment.

150 ans d'expérience à vos côtés.

**Astral Peintures Bâtiment**

Z.I. "Les Bois Priés" - BP 70113 - 60761 Montataire Cedex - Tél. 03 44 64 91 26/27

[www.astral-batiment.com](http://www.astral-batiment.com)



## Gamme Expert La technique de la façade

**astral**  
Peintures Bâtiment  
*Le partenaire de vos projets.*



**Expérience de la façade  
et innovation réunies**  
dans une seule et même gamme de produits...

### Les Réponses

- Réparation des Bétons
- Systèmes d'imperméabilité traditionnels
- Systèmes d'imperméabilité réticulables
- Ravalement et décoration des façades
- Traitement des parties horizontales
- Peintures d'intérieur

### Les Services

- Présentation des nouvelles normes
- Préconisations adaptées
- Hot line technique
- Assistance sur chantiers
- Service couleur



  
**AKZO NOBEL**

2007

# Gamme Expert

La technique de la façade



Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
L 1 10h	J 1 10h	J 1 10h	D 1 10h	M 1 10h	V 1 10h
M 2 10h	V 2 10h	V 2 10h	L 2 10h	J 3 10h	S 2 10h
M 3 10h	S 3 10h	S 3 10h	M 3 10h	V 4 10h	M 5 10h
J 4 10h	D 4 10h	D 4 10h	M 4 10h	S 5 10h	M 6 10h
V 5 10h	L 5 10h	L 5 10h	J 5 10h	L 7 10h	J 7 10h
S 6 10h	M 6 10h	M 6 10h	M 4 10h	M 8 10h	S 8 10h
D 7 10h	M 7 10h	M 7 10h	M 5 10h	L 9 10h	S 9 10h
L 8 10h	V 9 10h	V 9 10h	V 6 10h	M 9 10h	D 10 10h
M 9 10h	S 10 10h	S 10 10h	S 7 10h	M 10 10h	L 11 10h
M 10 10h	D 11 10h	D 11 10h	M 10 10h	V 11 10h	M 12 10h
J 11 10h	L 12 10h	L 12 10h	M 11 10h	S 12 10h	M 13 10h
V 12 10h	M 13 10h	M 13 10h	J 12 10h	D 13 10h	V 14 10h
S 13 10h	J 14 10h	J 14 10h	M 11 10h	M 14 10h	S 16 10h
D 14 10h	V 15 10h	V 15 10h	J 13 10h	M 15 10h	S 17 10h
L 15 10h	S 16 10h	S 16 10h	V 13 10h	M 16 10h	D 18 10h
M 16 10h	D 17 10h	D 17 10h	L 14 10h	J 17 10h	L 18 10h
M 17 10h	L 18 10h	L 18 10h	M 15 10h	V 18 10h	M 19 10h
J 18 10h	M 19 10h	M 19 10h	M 16 10h	S 19 10h	M 20 10h
V 19 10h	M 20 10h	M 20 10h	J 19 10h	D 20 10h	M 21 10h
S 20 10h	M 21 10h	M 21 10h	M 18 10h	L 21 10h	J 22 10h
D 21 10h	V 22 10h	V 22 10h	J 19 10h	M 22 10h	S 23 10h
L 22 10h	S 24 10h	S 24 10h	V 20 10h	M 23 10h	L 25 10h
M 23 10h	D 25 10h	D 25 10h	S 21 10h	M 24 10h	M 26 10h
M 24 10h	L 26 10h	L 26 10h	M 20 10h	J 24 10h	M 27 10h
J 25 10h	M 27 10h	M 27 10h	M 21 10h	V 25 10h	J 28 10h
V 26 10h	M 28 10h	M 28 10h	J 24 10h	S 26 10h	V 29 10h
S 27 10h	M 29 10h	M 29 10h	M 23 10h	D 27 10h	S 30 10h
D 28 10h	M 30 10h	M 30 10h	M 24 10h	J 28 10h	L 31 10h
L 29 10h	M 31 10h	M 31 10h	M 25 10h	J 29 10h	
M 30 10h			J 26 10h	M 29 10h	
M 31 10h			V 27 10h	M 30 10h	
			S 28 10h	J 31 10h	
			D 29 10h		
			L 30 10h		

2007

# Gamme Expert

La technique de la façade



Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre
D 1 10h	M 1 10h	S 1 10h	L 1 10h	J 1 10h	S 1 10h
L 2 10h	J 2 10h	D 2 10h	M 2 10h	V 2 10h	D 2 10h
M 3 10h	V 3 10h	L 3 10h	M 3 10h	S 3 10h	L 3 10h
J 4 10h	S 4 10h	M 4 10h	M 4 10h	M 4 10h	M 4 10h
V 5 10h	D 5 10h	M 5 10h	J 4 10h	D 4 10h	M 5 10h
S 6 10h	L 6 10h	J 6 10h	V 5 10h	L 5 10h	J 6 10h
D 8 10h	M 7 10h	S 8 10h	S 6 10h	M 6 10h	V 7 10h
L 9 10h	M 8 10h	L 9 10h	V 5 10h	M 7 10h	S 8 10h
M 10 10h	J 9 10h	L 10 10h	D 7 10h	J 8 10h	D 9 10h
J 11 10h	V 10 10h	M 11 10h	L 8 10h	M 9 10h	L 10 10h
V 12 10h	D 12 10h	M 12 10h	M 9 10h	V 9 10h	M 11 10h
S 13 10h	L 13 10h	J 13 10h	L 8 10h	S 10 10h	M 12 10h
D 14 10h	M 14 10h	V 14 10h	M 10 10h	M 11 10h	J 13 10h
L 16 10h	M 15 10h	S 15 10h	V 11 10h	M 12 10h	V 14 10h
M 17 10h	J 16 10h	D 16 10h	S 13 10h	M 14 10h	S 15 10h
M 18 10h	V 17 10h	L 17 10h	D 14 10h	J 15 10h	D 16 10h
M 19 10h	S 18 10h	M 18 10h	L 15 10h	V 16 10h	L 17 10h
J 19 10h	D 19 10h	M 19 10h	M 16 10h	S 17 10h	M 18 10h
V 20 10h	L 20 10h	J 20 10h	M 17 10h	M 19 10h	M 19 10h
S 21 10h	M 21 10h	V 21 10h	J 18 10h	J 20 10h	J 20 10h
D 22 10h	M 22 10h	S 22 10h	V 19 10h	M 21 10h	V 21 10h
L 23 10h	J 23 10h	D 23 10h	M 20 10h	M 20 10h	S 22 10h
M 24 10h	V 24 10h	L 24 10h	M 21 10h	J 22 10h	D 25 10h
M 25 10h	S 25 10h	M 25 10h	M 22 10h	L 24 10h	L 24 10h
J 26 10h	D 26 10h	M 26 10h	M 23 10h	M 25 10h	M 25 10h
V 27 10h	L 27 10h	J 27 10h	M 24 10h	J 27 10h	J 27 10h
S 28 10h	M 28 10h	V 28 10h	J 25 10h	V 28 10h	V 28 10h
D 29 10h	M 29 10h	S 29 10h	M 26 10h	S 29 10h	D 29 10h
L 30 10h	M 30 10h	D 30 10h	M 27 10h	M 28 10h	D 30 10h
M 31 10h	J 31 10h	L 29 10h	M 28 10h	J 29 10h	L 31 10h
		M 30 10h	M 29 10h	M 30 10h	
		M 31 10h	M 30 10h		



**PROTECTIONS DE DÉMARRAGE PDC-BOM**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**COMPLÉMENT BOM**  
 Complément de protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**PROTECTION DÉMARRAGE PDC-BOA**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**PROTECTION DÉMARRAGE PDC-CTP**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**ET DE LA RÉACTION EN CAS D'INCENDIE**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**PROTECTION DÉMARRAGE PDC-BOA**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**PROTECTION DÉMARRAGE PDC-CTP**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**ET DE LA RÉACTION EN CAS D'INCENDIE**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.

**PROTECTION DÉMARRAGE PDC-BOA**  
 Protection contre les chocs et les impacts de la façade.  
 Répond à la norme NF EN 13241-1.



**La technique de la façade**

**Gamme Expert**

Expérience de la façade et innovation réunies dans une gamme de produits adaptés à vos besoins.

Les produits

Les services

**Présentation:**  
 Gamme Expert est une gamme de produits de haute qualité, conçus pour répondre à vos besoins en matière de protection et de réparation de la façade.

**Facade:**  
 Gamme Expert propose des solutions adaptées à toutes les situations de façade, que ce soit pour la protection, la réparation ou la rénovation.

**S.A.S.:**  
 Gamme Expert est une société à responsabilité limitée, créée en 1991, spécialisée dans la fourniture de produits de haute qualité pour la façade.

**Notre Technologie:**  
 Gamme Expert utilise des technologies innovantes pour garantir la durabilité et l'efficacité de ses produits.

**Travaux CCTP:**  
 Gamme Expert propose des solutions adaptées à tous les types de travaux de façade, que ce soit pour la protection, la réparation ou la rénovation.

**Notre service client:**  
 Gamme Expert dispose d'un service client dédié pour répondre à toutes vos questions et vous accompagner tout au long de votre projet.



**Gamme Expert - La technique de la façade**

**150 ans d'expérience à vos côtés**

**astral**  
 Peintures & Matériaux

150 ans d'expérience à vos côtés

150 ans d'expérience à vos côtés

**Gamme Expert**  
 La technique de la façade

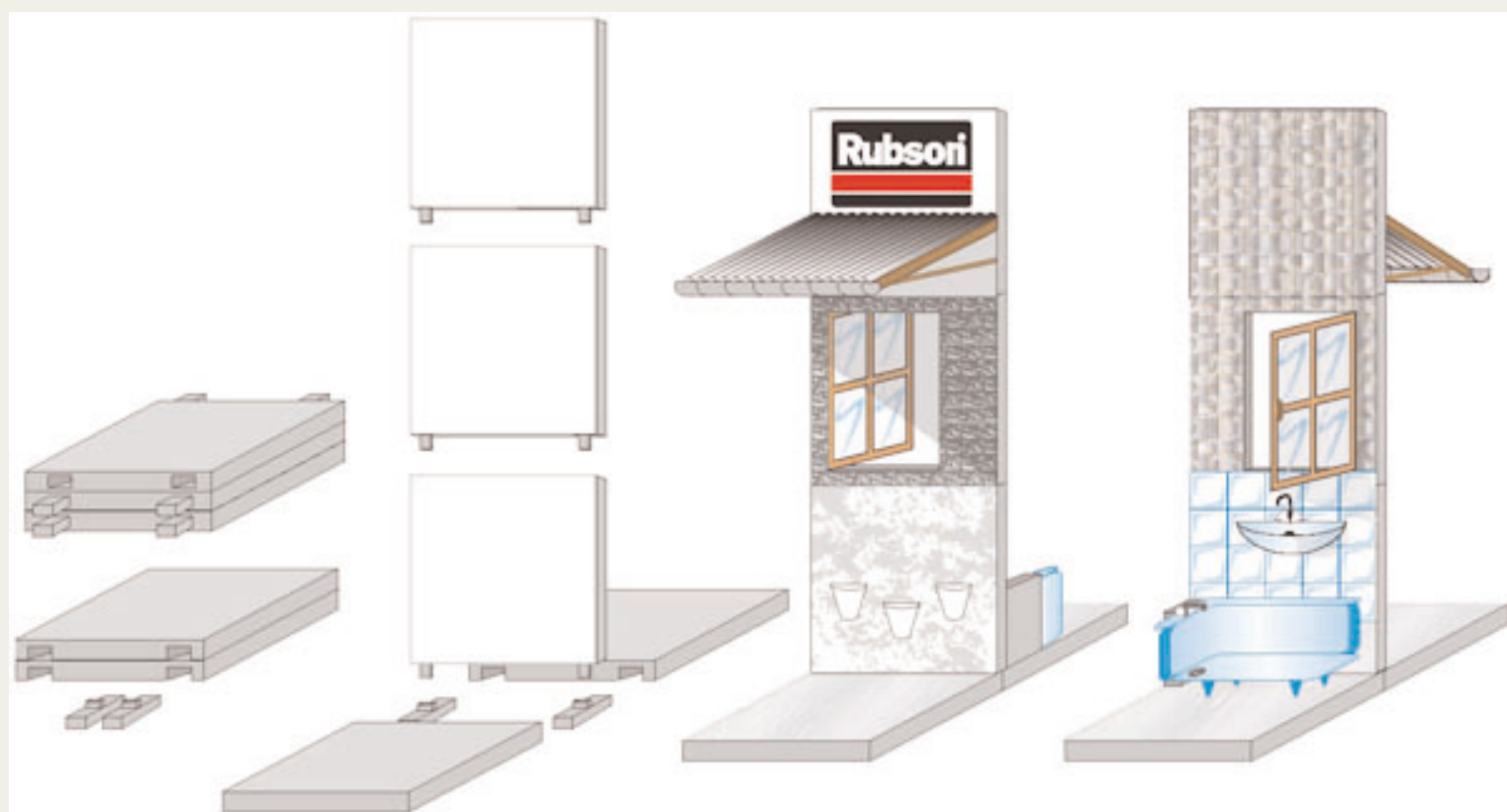
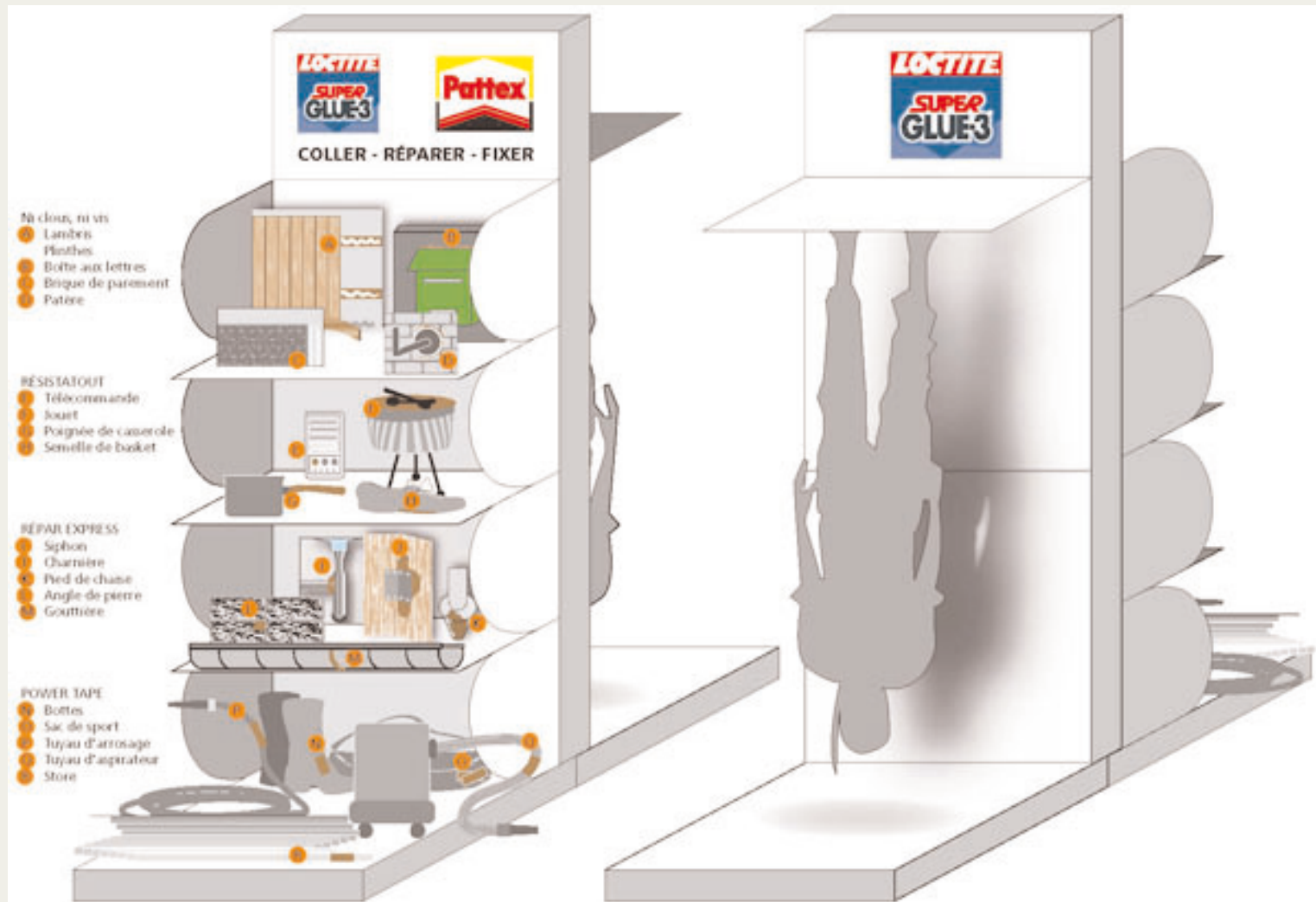
**astral**  
 Peintures & Matériaux

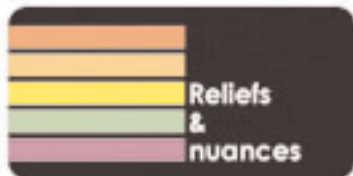
Editions 2006

**PEINTURES** **BATIMENT**

**Outil d'aide à la rédaction des pièces écrites**

Partenaire de vos solutions façades





# Baygon®



## INSECTES VOLANTS

### MOYENS DE TRAITEMENT

#### Action ponctuelle :

- Aérosol insectes volants, aérosol tous insectes  
*Grande surface ou ciblage précis : effet foudroyant garanti !*
- Aérosol guêpes-frelons destructeur de nids  
*Gel immobilisant pulvérisé jusqu'à 5 mètres : élimination radicale !*

#### Action longue durée :

- Sticker vitre anti-mouches  
*Efficace et décoratif, il attire la mouche et la contamine.*
- Ruban attrape-mouches  
*Pratique et sans insecticide, la mouche meurt collée.*
- Diffuseur électrique anti-moustiques  
*Efficace même fenêtres ouvertes et lumière allumée !*

#### Action répulsive :

- Spirale d'extérieur, lanterne anti-moustiques  
*Efficacité immédiate et longue durée (6 à 7 h).*

### PÉRIODES DE TRAITEMENT

Mouches	J	F	M	A	M	J	A	S	O	N	D
Moustiques	J	F	M	A	M	J	A	S	O	N	D
Guêpes	J	F	M	A	M	J	A	S	O	N	D



# LA MAISON SOUS HAUTE PROTECTION



## INSECTES RAMPANTS

### MOYENS DE TRAITEMENT

#### Action ponctuelle :

- Aérosol insectes rampants, aérosol tous insectes  
*Grande surface ou ciblage précis : effet foudroyant garanti !*

#### Action longue durée :

- Piège contaminateur anti-fourmis ou anti-cafards  
*Pratique et sans odeur, il élimine la colonie par contamination.*

#### Action préventive :

- Mousse anti-fourmis, poudre anti-fourmis-cafards  
*A appliquer sur le rebord des portes et fenêtres pour former une véritable barrière contaminante. Précision et facile d'application pour la mousse grâce à sa canule orientable. Efficace jusqu'à 3 mois.*

### PÉRIODES DE TRAITEMENT

Cafards	J	F	M	A	M	J	A	S	O	N	D
Fourmis	J	F	M	A	M	J	A	S	O	N	D
Araignées	J	F	M	A	M	J	A	S	O	N	D

Utilisez les insecticides avec précaution. Avant toute utilisation,isez l'étiquette et les informations concernant le produit.  
Dangerous : Respecter les précautions d'emploi.

**Johnson**  
A FAMILY COMPANY  
UNE ENTREPRISE FAMILIALE

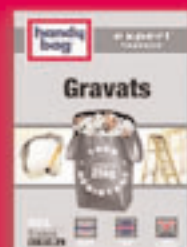
**handy  
bag®**

**expert**

**1 € de  
réduction  
immédiate  
en caisse\***



à valoir  
sur 1 produit  
de la gamme  
Handy Bag  
Expert



\* Offre non cumulable avec une autre promotion,  
valable sur présentation de ce coupon en caisse jusqu'au 31/05/2007.

à détacher

**Metylan**

**EXPERT**

**dosez  
collez**

Existe aussi en format  
**500 g**



**180** Haute productivité  
machine encolleuse  
**rouleaux** (18 en 500 g)



[www.toutcoller.com](http://www.toutcoller.com)

**Metylan**  
La référence des professionnels



Henkel Qualité professionnelle



**Rubson**

**SP 360**  
SILICONE POLYVALENT



Solution d'étanchéité  
**100% silicone**

- Toitures plates
- Toitures inclinées

Fondation



Toiture  
inclinée



Toiture plate,  
souche de  
cheminée



Sortie  
d'aération



Soûl



**Vous allez aimer l'étanchéité !**

Henkel Qualité Professionnelle

It stands at Work

# % Label

Tél. 02.47.340.500

Spécialisme  
en prêts immobiliers  
& assurances de prêt

Spécialisme  
en investissement  
immobilier

[www.marche.fr.com](http://www.marche.fr.com)

➤ Trouver  
la meilleure  
taux

➤ Trouver  
la meilleure  
assurance  
de prêt

➤ S'inscrire  
sans apport  
avec  
la pierre

Réduisez vos impôts

➤ Réorganiser  
vos crédits

Simulation immédiate  
Sans rendez-vous

PROTECTOR  
CREDIT  
ASSURANCE

Conseils personnalisés



➤ Trouver  
la meilleure  
taux

➤ Trouver  
la meilleure  
assurance  
de prêt

➤ Réorganiser  
vos crédits



Offre nouveautés GSA  
Dernier trimestre 2006

# Offre Découverte

Enduit  
Faites Retouchez  
500 ml



Rebouchage  
Séchage Rapide  
700 ml



Unissage Bois  
1,250 Kg



Rebouchage Bois  
Tube 330g



Unissage Séchage Rapide  
1,250 Kg



# -20%

Pour

**1/2 palette de chaque référence\***

Produits concernés	Cade Tempret	Quantité UC	Conditions livraison	Minimum de commande
Enduit de REBOUCHAGE SÉCHAGE RAPIDE - Pot de 700ml	RPS40.7	3 178 311 992 905	Pack de 6	27 PACKS (soit 162 UC)
Enduit de LISSAGE SÉCHAGE RAPIDE - Pot de 1,250kg	LISS01.25	3 178 311 992 404	Pack de 6	27 PACKS (soit 162 UC)
Enduit de LISSAGE SPECIAL BOIS - Pot de 1,250kg	LISS01.25	3 178 314 600 401	Pack de 6	27 PACKS (soit 162 UC)
Enduit de REBOUCHAGE SPECIAL BOIS - Tube de 330g	REBO330	3 178 314 592 402	Carton de 12	26 CARTONS (soit 312 UC)
Enduit PETITES RETOUCHES - Pot 500ml	PRO.3	3 178 311 792 307	Pack de 6	60 PACKS (soit 360 UC)

\*Commande minimum de 1/2 palette indiquée de chaque référence, par 1 seule commande, valable du 01 au 30 septembre 2006. Livraisons à partir du 15 septembre 2006.

Commandes du 01/09/06 au 30/09/06  
Livraison à partir du 15/09/06

**TOUPRET**

34, rue du 14 juillet - 91 813 Corbeil-Essonnes - Cedex France  
Tel : 33 (0)1 69 47 20 20 - fax : 33 (0)1 60 75 87 11 - www.toupret.fr

**Offre nouveautés GSA**  
**Dernier trimestre 2006**  
 du 15/09/2006 au 31/12/2006

# Offre Découverte



**-10%**

Pour

**2**

**Nouveautés  
commandées\***

**-12%**

Pour

**3**

**Nouveautés  
commandées\***

**-15%**

Pour

**5**

**Nouveautés  
commandées\***

**Passez vite votre commande chez votre grossiste partenaire !**

Produits concernés	Code Toupret	Gencod UC	PCB	Votre commande en UC
Enduit de REBOUCHAGE SECHAGE RAPIDE - Pot de 700ml	RPSR0.7	3 178 311 910 305	6	
Enduit de LISSAGE SECHAGE RAPIDE - Pot de 1,250kg	LIPSRO1.25	3 178 311 910 404	6	
Enduit de LISSAGE SPECIAL BOIS - Pot de 1,250kg	LIPBO01.25	3 178 314 600 401	6	
Enduit de REBOUCHAGE SPECIAL BOIS - Tube de 330g	RPROTUB	3 178 314 510 403	12	
Enduit PETITES RETOUCHES Pot 500ml	PRO.5	3 178 311 750 307	6	

\*Quantité minimum de 24,8 par référence

Contact magasin : .....

Date de commande : .....

Date de livraison souhaitée : .....

Cachet magasin

**TOUPRET®**

24, rue du 14 juillet - 91 813 Corbeil-Essonnes - Cedex France  
 Tél : 33 (0)1 69 47 20 20 - fax : 33 (0)1 60 75 87 11 - www.toupret.fr

Illustration : G. B. / P. B. / 2006

**OFFRE GSB**  
 Dernier trimestre 2006  
 du 15/09 au 31/12/06



**-10% de remise\***  
 Passez vite commande chez votre grossiste partenaire

PRODUIT CONCERNE	Code interne TOUPRET	Codecat UC	PCB	Quantité minimum UC	Volume commande en UC
Enduit de REBOUCHAGE Poudre 1kg	GRRE01	2178311800101	16	32	
Enduit de LISSAGE Poudre 1kg	GPL001	2178312000105	16	32	
Enduit de REBOUCHAGE Poudre 5kg	GRRE05	2178311800009	4	12	
Enduit de LISSAGE Poudre 5kg	GPL005	2178312000003	4	8	
Enduit de REBOUCHAGE Pâte 1,250kg	GRRP1,25	2178311700002	6	12	
Enduit de LISSAGE Pâte 1,5kg	GPLP01,5	2178312100000	6	12	

\*Dans les quantités minimum exigées.

Contact magasin : .....

Date de commande : .....

Date de livraison souhaitée : .....

cachet magasin :

**LEROY MERLIN**

...et vos amène  
justement **Kiwi!**

# Offre à fort trafic

Une palette  
commandée

=  
**1 mois  
de TV**



# OFFERT

- Livraison par palette (60 KITS)
- Gencod : 3 178 312 150 502
- Code Leroy merlin : 66162320
- Prix net : 13,09€

## UNE OFFRE CONSOMMATEUR exclusive Leroy Merlin

Pour chaque kit acheté et sur envoi des preuves d'achat, le consommateur reçoit

## cette superbe paire de TONGS !

L'offre sera billée  
en magasin par un sticker  
sur chaque pack.



**TOUPRET**  
N°1 DEPUIS 1958

**TOUPRET**  
MAGIC' LISS

NOUVEAU

**TOUPRET**  
MAGIC' LISS

# MAGIC' LISS

LA 1<sup>re</sup> couleur de lissage à la roulette

- S'applique au rouleau
- Se lisse à la raclette
- Sans ponçage

Prêt à l'emploi

• Facile • Rapide • Prêt à peindre • Sans

**TOUPRET**  
MAGIC' LISS

## PROPRIÉTÉS

- Sans solvant
- Sans plomb
- Sans mercure
- Sans cadmium
- Sans nickel
- Sans chrome
- Sans cobalt
- Sans zinc
- Sans cuivre
- Sans manganèse
- Sans sélénium
- Sans baryum
- Sans strontium
- Sans fluorure
- Sans chlorure
- Sans bromure
- Sans iodure
- Sans arsénite
- Sans arsénate
- Sans sélénite
- Sans sélénate
- Sans tellurite
- Sans tellurate
- Sans borate
- Sans silicate
- Sans phosphate
- Sans nitrate
- Sans sulfate
- Sans carbonate
- Sans oxyde
- Sans hydroxyde
- Sans chlorure
- Sans bromure
- Sans iodure
- Sans fluorure
- Sans arsénite
- Sans arsénate
- Sans sélénite
- Sans sélénate
- Sans tellurite
- Sans tellurate
- Sans borate
- Sans silicate
- Sans phosphate
- Sans nitrate
- Sans sulfate
- Sans carbonate
- Sans oxyde
- Sans hydroxyde

6kg

**TOUPRET**  
MAGIC' LISS

**CONSEILS**

• Appliquez la peinture avec un rouleau à poils courts et une raclette.

**PRÉPARATION**

• Nettoyez soigneusement les surfaces à peindre.

**APPLICATION**

• Appliquez la peinture en couches minces.

**ENTRETIEN**

• Nettoyez les outils avec de l'eau savonneuse.

6kg

## URSA TACTO, le confort à son comble !



Isoler tout en douceur vos combles perdus et aménagés tout en réalisant d'importantes économies d'énergie !  
URSA TACTO, avec son voile douceur, offre un confort de pose inégalé pour une isolation thermique et acoustique très performante.



Performance acoustique :  $R_w(C; C_{tr}) = 50 (-3; -10)$  dB  
Rapport CT&A : 10 (sur le terre-cuite) + TACTO 200 mm + plaque de pierre à 13.



Performance thermique :  $\lambda = 0,040$  W/(m.K)  
soit  $R = 5$  m<sup>2</sup>.K/W en 200 mm et  $R = 6$  m<sup>2</sup>.K/W en 260 mm.

Pour en savoir plus : [www.ursa.fr](http://www.ursa.fr)

Always there.®

\*Toujours à vos côtés.

Appuyez  
Echap [PC]  
ou  
esc [Mac]  
pour sortir